Ն. 5443

1903 ԱՊՐԻԼ 23 ՇԱԲԹԷՆԳԻՀ — 1321 ՄԼՔԻԷՐ 8 — ՕՆ ՏՕԳՈՒՉԸՆՃԸ ՄԷՆԷ

20 ԲԱՐԱ

# ՋԷՐԻՏԷԻ ՇԱՐԳԻՅԷ

20 ԲԱՐԱ

1877 ՄԷՆԷՍԻՆՏԷ ԹԷԷՍԻՍ ՕԼԸՆՄԸՇ ՏԸՐ

ԲՕԼԻԹԻԳԻՅԷ ՄԻԼԼԻՅԷ ԹԻԻՃՃԱՐԻՅԷ ՍԱՐՐԱՖԻՅԷ ՎԷ ԻԼՄԻՅԷ

ԵԷՎՄԻ ԿԱԶԷԹԱ

صاحب امتیاز: جیوه‌لکیان

(جریدهٔ شرقیه) (۱۲۹۳ سنه‌سنده تاسیس اولنمشدر)

D'JERIDEI-CHARKIE
FONDÉ EN 1877

ԱՂՕՆԷ ՓԻՏԱԹԼԱՐԸ

| | 12 այլեզ | 6 այլեզ | 3 այլեզ |
|---|---|---|---|
| ՍԹԱՆՊՈԼ | 140 ղր. | 70 ղր. | 40 ղր. |
| ԹԱՇՐ | 150 » | 80 » | 45 » |

Մէջիտիէ 20 ղր.-ան

ԻԼԱՆԱԹ ՓԻՏԱԹԼԱՐԸ

Լիւնէ, Յունէ վէ Յիւնէ տարիկէ ղր. 5
Կիւնէ տարիկէ տաթբրը » 3

Իտարէխանէի Սթանպոլտա Պապը Ալի ճատէսինտէ նումէրո 20 ՃԻՎԷԼԷԿԵԱՆ մաթպասընտա տբր։ Քեազիֆէի մէվատտ հագգընտա կազէթանըն սահիպ վէ մէսուլը ՏԻԳՐԱՆ ՃԻՎԷԼԷԿԵԱՆ միւրաճաաթ օլունա։
Մէվատտը նաֆիյա տաքիր պէնալէր մէճմանէն գապալ օլունմագ վէ տէրճ օլունմայան էվրագ իտաէ օլունմայաճագ։

## ԿԻՒՆԼԻԿԻ ՀԱՎԱՏԻՍ

Սիվէյիշ լիմանընըն կէնիշլէսիմէսիլէ Գէրմէզը աէնիզատ ֆէնէր վէ իքի բէնթամ ինչասը մէսարիֆի 72000 Մըսըր լիրասը թախմին օլունմըշ իսէ տէ, մպլաղը մէզպուրը թէտարիքի չիմարլիք միւսքին օլմասընընան, ինչասթ կէլէճէք սէնէյէ պէրաբէրմըշ տբր։

—

Ֆրանսատա ախիրէն միւհիմ պիր թէնրիպէ իճրա իսթիմէսինէ գասար վէրիլմիշ տիր։ Շիմտիյէ գատար պէօյուք վէ քիչիւք պահրիյէ Թօրլարընը թէնրիպէ իթմէք իչին, պազը էկի տապալար վէ սէֆինէլէր ինթիսապ օլունըպ պունլարըն իւզէրինէ աթէշ իտիլիր իտի. պու ատֆա թէնրիպէլէրին նէվինի տէյիլթիրմէկէ լիւզում հրսս իսթիտի. ճէսիմ գուրչունլարըն պէօյուք զորկլար իւզէրինատի զորկը գուլէլր իւզէրինէ կէօսթէրէճէկի թէէիրաթը անլամագ իւզրէ եազընատա պէօյուք զորկլարատան Ջսի Պահրը Մուհիթը Ղարպիտէ այզգլարա կիտէրէք, 240 մէթրօ ուզագտան պիրպիրլէրինին զորկը գուլէլերինէ էն պէօյուք Թօրլար իւլ պիրեր իքիլեր գուրչուն աթաճագլար տբր։

Շու թէնրիպէի ճէսիտէնին հասել իտէճէյի նէթիճէսէն՝ ինչասթը պահրիյէ իւլ իչթիղալ իտէնլերին բէք միւհիմ ֆասիլէլեր խթիհալ իտէճէքլերի զանն օլունըյօր։

—

Աթինատան եազըլտըղընա կէօրէ, չէնը մէզքիւրտ ագտը իճթիմար մուգարրեր պուլընան Թըպպ գօնկրէսինէ, ճէմիյէթը Թըպպիյէի Շահանէ աղասընատան Տօգթ. Պոթի հազըր պուլունագ տբր։ Տօգթ. Դամպուրօղլու, սասա. Ալէքսանար էֆ. վէ կէօղ Թապպի Թէրնիթաս էֆ.լեր վէ չէհրիմիզ ատբպպաարնատն ատահ պիր գաչը իւլ 3 էնզանը տահի գօնկրէյէ իչթիրաք իտէճէքլեր տիր։ Աթբպպատան՝ գօնկրէտ հազըր պուլունմագ իչին Աթինայա կիտէճէքլերէ մախսուս օլմագ իւզրէ Եունան վաբօր գումբանէսլարը 100տէ 50 թէնզիլաթ իճրա իթմիշլեր տիր։

## ՏԱԽԻԼԻՅԷ

Տէրսաատէթ Եունան սէֆիրը ճէտահի Մ. Կրիբարիս, տիւն Սթապլը Ամիրէտէն կէօնտէրիլէն արապալարա բաքիպէն, Խարճէյէ Թէչրիֆաթը մուավին սատտ. Հիլմի պէյ հազրէթլերինին բէֆագաթը վէ քէնտի մայէթէյէ պէրպէր, Մապէյնը Հիւմայուն պիլաղիմէ իթիմանամէսինի խաքիբաի Շահանէյէ Թագտիմ իթմիշ տիր։ Մ. Կրիբարիս պէրմիթատ ասքէրի իհթիրամա գապուլ օլունմըշ տբր։ Սէֆիրը՝ Թէչրիֆաթը Ուսմանիյէ նազրը աթուճ. Իպրահիմ պէյ հազրէթլերինին տէլալէթիյլէ սալոնա կիրմիշ վէ օրատա Խարճէյէ նազրը տէվմ. Թէվֆիգ բաշա հազրէթլերիյլէ Մապէյնը Հիւմայուն պէօյուք մէմուրլարը Թարաֆընատն գապուլ օլունմըշ տբր։ Պիր ադ իսթիրահաթատն սօնրա, Մ. Կրիբարիս հուզուրը հազրէթը Բատիշահիյէ գապուլ պույրուլմըշ վէ Զաթը հազրէթը Շէհրիյարինին էթրաֆընատա Մապէյնը Հիւմայուն պէօյուք մէմուրլարը սաֆպէսթէ օլմուշլար տբր։ Մ. Կրիբարիս էթիմատանամէլէրինի խաքիբաի Շահանէյէ արզ ու Թագտիմ իլէ պիր նութգ իյրատ իթմիշ, վէ Եունան հիւքիւմէթի՝ քէնտիսինի նէզատ հազրէթը Բատիշահատ սէֆիրը վէ մուրախասը ֆեվգէլատէ Թային իտէրէք, հէմֆիվար իքի հիւքիւմէթը միւսալէմէրէրիր պէյնինատ մէվճուտ միւնասէպաթը տօսթանէ վէ սամիմանէնին Թագվիյէսինէ զայրէթ էյլէմէսինի սուրէթը մախսուսէատ քէնտիսինէ Թավսիյէ իտիլմիշ օլտուղընը, վէ պէօյլէ միւհիմմ պիր մէմուրիյէթին էօհտէսինէ Թէվտի իտիլմիշ օլմասը յլա պախթիյար պուլունտըղընը, վէ վազիֆէսինատ իքի տէվլէթ արասընտաքի տօսթլըգ պաղլարընը գուվվէթլէնտիրմէկէ չալըշմագտան կէրի տուրմայաճաղընը, վէ Զաթը հազրէթը Շէհրիյարիտէն էվվէլճէ տէ օլտուղը կիպի, մէմուրիյէթը ճէտիտէսինատ տահի մագհարը Թէվֆճիւհ պույրուլարընը կէօրմէքլէ, մէսուտ օլաճաղընը պէյան իթմիշ տիր։

Պունը սիւթէագրպ սէֆիր Մ. Կրիբարիս՝ Եունան գրալը Եորկիոս հազրէթլերինէ իհտա պույրուլան իֆթիխար նիյանընտան տօլայը պէյանը Թէչէքքիւրիյի հավի նամէմի գրալիյի հուզուրը Շահանէյէ Թագտիմ էյլէմիշ տիր։ Զաթը հազրէթը Բատիշահի ճէվապէն՝ Եունան գրալը իլէ Եունան գավմը հագգընտա օլան հրսսիյաթը տօսթանէսինին պէր տէվամ օլաճաղընը պէյան պույուրմըշլար տբր։

Պու մէրասիմէն սօնրա, սէֆիր ճէնապլէրի՝ մայէթի էրքանընը Զաթը հազրէթը Բատիշահիյէ Թագտիմ էթմիշ, վէ ճիւմլէսի մազհարը իլթիֆաթ օլմուշլար տբր։ Պատէհու Մապէյնը Հիւմայունատա պուլունան էքքապիր վէ միւթէհայիրգանը մէմուրիյն Մ. Կրիբարիսէ Թագտիմ օլմըշլար տբր։ Սէֆիր իլէ մայէթի տիկեր պիր ատօնա՝ կէօթիւրիլիպ, հագգլարընտա իքրամլար օլունտրգտան սօնրա, այնը մէրասիմէ սէֆարէթխանէյէ ավտէթ իսթիմշ տիր։

Սէֆիրը միւշարէլէյհ՝ պատէհու ըէֆագաթընտա սէֆարէթ պայէրճէմանը Մ. Նաում պուլունտրը հալտէ, Պապը Ալիյէ կիտէրէք, Զաթը հազրէթը Սատրազամի վէ Խարճէյէ նազրը տէվմ. բաշա հազրէթլերինի զիյարէթ էյլէմիշ տիր։

—Ճրանսա մէարիֆ նազրը Մ. Շօմիէ իլէ Տէրսաատէթ սէֆիրի Մ. Գոնսթան՝ տիւն ագշամ «Վօթուր» մայէթ վաբօրը իլէ Եունանիստանան շէհրիմիզ կէլմիշ տիր։ Միւշարէլէյհ Մ. Շօմիյէնին ըէֆագաթընտա գալէմը մախսուս միւտիրի Մ. Տիւմօնիչիյէ, միւշարէլէյհին մախտումը վէ քեաթիպը խուսուսիյէսի Մ. Շօմիյէ, Սէնաթի նէֆիսէ միւտիրի Մ. Բօժէն, իյզեր մէպուսը Մ. Բիյվէ, Սօնէթ Լուվվար մէպուսը Մ. Սիմիյէն պուլունմագտա տբր։

Թարաֆը հազրէթը Բատիշահիտէն Թէչրիֆաթի խարճէյէ աթուճ. Ղալիպ պէյ հազրէթլերի՝ վաբօրա կէօնտէրիլէրէք Մ. Շօմիյէյէ բէսմը խօյամէտի իյֆա իթմիշ տիր։

Միւշարէլէյհին միհմանտարըղընա եավէրանը Շահանէտէն գայմագամ իդղ. Մէհմէտ Ալի պէյ Թային գէլընմըշ տբր։ Մ. Շօմիյէ իլէ Ֆրանսա սէֆիրի Մ. Գոնսթան՝ սթիմպօթլա Թօրխանէ ըրխթըմընա չըգարագ, Խասս ախբը արապասըյլա սէֆարէթխանէյէ ազիմէթ իթմիշլեր տիր։ Մ. Շօմիյէ՝ տիւն կէճէ սէֆարէթխանէտէ թաամիթմիշտիր։

—Սուրէթը Թէչքիլինի տիւնքի նիւսխէմիզտէ եազտըրըմըզ հաքէմ գօմիսիոնը՝ կէչէն ճումա էրթէսի կիւնքի իճթիմանընա Մ. Պէրնաէրթի ըէխս ինթիսապ իթմիշ տիր։ Կէլէճէք իճթիմա՝ եարըն վուգուպուլաճագ տբր։

—Թէրսանէի Ամիրէտէ 8 ատէտ զորհլընը Թամիրի իչիւն Անսալտո ֆապրիգասը իլէ ագտ օլունան մուգավէլէ Թէպսիլ օլունաճագ տբր։

Անսալտո ֆապրիգասը եալընըզ 3 զորհլը Թամիր իտէճէք վէ տիկէր 5 զորհլընը Թամիրի իչիւն սարֆ օլունաճագ մէպլաղ իլէ, եէնի պիր գրուազօր եարըլաճագ տբր։ Պուպապտէ չէրէֆսուտուր պույրուլան իրատէի Սէնիյէ՝ Պահրիյէ նէզարէթի իլէ Անսալտո ֆապրիգասը վէքիլի Մ. Պոմպրինիյէ Թէպլիղ օլունաճագ տբր։ Իչպու 8 զորհլընը Թամիրի իչիւն ագտ օլունան մուգավէլէնամէ տահի Թէպսիլ օլունմըշ տբր։ Գրուբ էվի իլէ ագտ օլունան մուգավէլէնամէ տահի Թէպսիլ օլունմըշ տբր։ Գրուբ էվի Թամիր իտիլմէք իւզրէ օլան 3 զորհլը իչիւն լիւզումը օլան Թօրլարը հազրլայաճագ վէ մուգավէլէտէ զիքր օլունան մէպլաղընը միւթէպագը գրսմը, օրտու իչիւն տիւմանըզ պարութ սաթընալընմադա Թախսիս օլունաճագ տբր։

—Պաղատատ չրմինտրքիէր չիրքէթինին մէճլիսը իտարէ ըէխսի Մ. Կուինէր՝ կէչէն բազար կիւնիւ Պրիւքսէլ ազիմէթ էյլէմիշ տիր։ Շիրքէթին իլէրի կէլէն հիսսէտարանը՝ խաթթըն ահվալը ինչահյէսինէ տահիր միւզաքէրաթատա պուլունմագ իւզրէ, Պրիւքսէլտէ իճթիմա իտէճէքլեր տիր։

—Պու կիւն Ռուզը Խըզըր (Խըզրէլէզ) օլմագ միւնասէպէթիյլէսուտուր իտէն իրատէի Սէնիյէ մուճիպինճէ, չէհրիմիզտէ պուլընան պիլճիմլէ մէքտաթիպը ասքէրիյէ Շահանէ Թալեպէսիյլէ, ասասքիրը Շահանէ էֆրատընա գուզու, հէլվա վէ սալաթատան իպարէթ պիր Թամամ վերիլճէճէք տիր։

—Ռուսիա սէֆիրի Մ. Զէնովիէֆ՝ տիւն Պապը Ալիտէ Զաթը հազրէթը Սատրազամի վէ Խարճէյէ նազրը տէվմ. Թէվֆիգ բաշա հազրէթլերիյլէ միւլագաթ էթմիշ տիր։

—Ճէմիյէթը Ռուսումիյէ աղասընատան Շէքքէթ բաշա՝ էվվէլէքի ագշամ վէֆաթ էթմիշ տիր։

—Խարբուտտա Ինկիլիզ գօնսօլոսը վէքիլէթինէ Մըսթը Հիւպէրթ տը Զաքօյի Թային օլունարագ, Թաստիգը մէմուրիյէթի՝ սէֆարէթճէ Պապը Ալիտէն էլթիմաս օլունմըշ տբր։

—Կէչէնլերտէ Մալաղկերատէ զէլզելէտէն խարապ օլան խանէլերին եէնիտէն ալչապ օլարագ ինչասընա վէ պունլարա իգթիղա իտէն քերէսթելերին մերի օրմանլարընատն պիլա բեամ գաթընա տարբերի ատէսինճէ միւսաատէ օլընտըղը խապեր ալընմըշ տբր։

—Ալէմանիա սէֆիրի Պ. Մարշալն ահվալը սըհհիյէսի շայանը մէմնունիյէթ պիր տերեճէտէ էյլիլէմէքտէ տիր։ Միւշարէլէյհ պիր գաչ կիւնատէ պէրու հեր կիւն 4—5 սաաթ գատար եաթաղընատան չըգմագտա տբր, սեյահաթ իտէպլիճէճէք տերեճէտէ քէսպը աֆիյէթ էյլէմէսինի միւթէագրպ, պերայի թէատրի Ալէմանիա գաբլըճալարընատան պիրինէ ազիմէթ իթմէք նէյէթինտէ տիր։

—Ռուսիա իմբէրաթօրիցասընը եէվմը մախսուսընա միւսատրֆ օլան պու կիւն, գարագօլ սէֆինէհիւմայունը էմնալի վէճճիլ տօնատրլարագ մերասիմը իհթիրամքարի իճրա օլունաճագ տբր։

—Եունան գրալընը պու կիւն եէվմը մախսուսը օլմաղլա, Պէյօղլունտա քեահին Բանաիյա քիլիսէսինտէ սէֆիր Մ. Կրիբարիս սէֆարէթ վէ գօնսօլոսխանէ մէմուրլարը իլէ սահիր զէվաթը միւթէպերէ հազը պուլընտրգլարը հալտէ, պիր Թեչէքքիւր տուասը օգունաճագ վէ մէրասիմը մախսուսէ իճրա իտիլճէճէք տիր։

—Ռուսիանընը Գարատէնիզ ֆիլոսը գօմանտանլըղընա Թային օլընան ամիրալ Թըրիյքէր, էվվէլքի կիւն չարգ սիւրաթ գաթարը իլէ չէհրիմիզտէն հարեքէթ իթմիշ տիր, մումանիլեյհ սէֆարէթի աթաչէ նավալը իլէ մէմուրիյնը սահրէ Թարաֆընատան եօլա գօնուլմըշ տբր։

—Իսքէնտերունտա 36եաթագը վէ էճզախանէսիյլէ Թէֆէրրուաթը սաիրէսի միւքէմմէլ պիր զուրէպա խասթախանէսի Թէէսիսի գարարալաշտըրըլըպ, մէսարիֆաթը ինչասէ վէ տահիմէսի գարշըլըղը պէյտէսէ վարիտաթընատան վէ գրսմէն խանէի համիյէթմէնատան իլէ Թէէմին խտիրէք, էվվէլքի կիւն տէվրէն Իսքէնտերունտա պուլունան Հալեպ վալիսի աթուճ. Մաճիտ պէյ հազրէթլերի Թարաֆընատան վազը էսաս ըէսմի իճրա օլունմըշ տբր։ Քեզալիք Իսքէնտերունտա Զայ մահալլէսինտէ սու պուլունմատըղընատան տօլայը, ֆուգարաի էհալի ըէք զիյատէ սըգընը չէքտիկինատէն, 500 մէթրօ մէսաֆէտէն տէմիր պօրուլար իլէ մէզքիւր մահալլէյէ սու ճէլպկէյէ, իքի չէյմէ ինչասը վէ պիր տէ թիճճար մալլէրինին մուհաֆըզասը իչիւն պիր անթըրբօ Թէէսիսի գարարալաշտըրըլըպ, միւթէագրպէն պունլարը տահի վազը էսաս ըէսմի իճրա իտիլերէք, ինչասընա պայանըլմըշ տբր։

—Մարտ 15տէն նիհայէթինէ գասատ թիւրքիատա զուհուր իտէն պուլաղզ հայկան խասթալըգլարընա տահիր պայթար միւքէթթիչլերի Թարաֆընատան կէօնտէրիլմիշ օլան ճէտվէլերատէն 3 գրթասը՝ հուսուտտա օլան հիւքիւմէթլերէ կէօնտէրիլմէք իւզրէ, Զըրատաթ Նէզարէթինատէն Խարճէյէ Նէզարէթինէ իրսալ գըլընմըշ տբր։

—Պիր գաչ կիւնատէն պէրու հավալար կիւզել կիտուպ Թըրֆանատա չիլէկ եէթիյմէսինէ սէպպիրէթ վերտի։ Շէհրիմիզտէն Պողաղ Իչի Թարալարընատան Էմին Էօնիւնէ կէթիրիլէն չիլէկլերին Թանէսի 5 բարայա էանաֆ Թարաֆընատան ալընմագտա տբր։

Իսկէնտերյէտէն կէլէն խըյարլարը 100է էմին Էօնիւնատ 30 ղ.ա գատար սաթըլմագտա տբր։

—Պու սապահ սաաթ 1½-2 բատէլերինատ, Սթանպոլ Պալըգխանէսինէ 8—900 օդգա աղբրլըղընատա պէօյուք պիր պալըգ կէլմիշ տիր. մէղքիւր պալըգ Գարատէնիզտէ գալգան եէմէք իչիւն տօլաշըրքէն աղա տիւշիպ եագայը էլե վերմիշ տիր։ Պալըգը 50 ղր.ա պիր պալըգճը սաթըն ալմըշ վէ բարչալամըշ տբր, մէղքիւր պալըգը աղբրլըղընա կէօրէ, գէյմէթի բէք ադ իմիշ

## ԲԱԹՐԻԳԽԱՆԷ ՀԱՎԱՏԻՍԱԹը

Կրօն. Ժողով տիւն Բաթրիգխանէտէ Բաթրիգ Ամեն. Տ. Մաղաքիա Սրբազան հազրէթլերինին Նախագահութիւնը վէ Տ. Գրիգորիս Արքեպիսկոպոսն Ատենապետութիւնը Թահթընտա ագտը իճթիմա իտէրէք, Տ. Վահրամ Արքեպ. իլէ Տ. Գաբրիէլ Եպս. վէ Տ. Կարապետ քէնյ. հազըր պուլընմըշլար տբր։ Մէճլիս աթիտէքի իլէրլէ մէշղուլ օլմուշ տբր.

1.—Բէմախ վէ Գուրու չայտաքի քիլիսէյէ մէքթէպ իչլերի հագգընտա մուֆթասալ մալիւմաթը հավի Երզնկա Առաջնորդընատան վիւրուտ իտէն Թահրիրաթ օգունըպ, կէրէք Առաջնորդ Տ. Դանիէլ Վ. Յակոբեանա վէ կէրէք վէքիլի օլան Տ. Արտաւազդ Վ.ե պէյանը մէմնունիյէթ օլընմըշ տբր։

2.—Մուշ Պատր. Փոխանորդը Տ. Խոսրով Վ.ին գարարը յլա էվվէլճէ Մուշտա պուլընան Կոփայ վանքընըն ասպզդ Փոխ Վանահայրը Տ. Պետրոս Վ. հագգընտա պիր Թահգիգաթ իճրասընը Թալեպ էթմիշ օլմաղլա, պու պատատէքի էվրագ Ատենապետ Տ. Գրիգորիս Սրբազանն Թէագիգինէ հեվալէ օլընմըշ տբր։

3.— Գայսերիյէ Առաջնորդը Տ. Տրդատ Եպս.՝ վագթըյլա բուհանիլեկի պրագրպ սօնրա նատիմ օլան Բլըզլեան Ներսես Վ.է աֆվ օլընմասը իչիւն իլթիմաս էթմիշ իտի։ Կրօն. Ժողով մէրգում վարդապետ 5 սէնէ ապայլարանք ալթընտա գալտրգտան սօնրա աֆվ էթմէկէ գարար վերմիշ տիր։ Օ հալտէ մէրգում պունտան իքի սէնէ էվվել բուհանիլեքատէն մահրում օլուպ, իքմալը ճէզա իչիւն տահա 3 սէնէ վար տբր։ Կրօն. Ժողով պատէմա ճէգայա չայէսթէ կէօրիւլէն բուհանիլերէ մուայյէն վատէլերլէ ճէգա Թէրթիպ էթմէկի գարարալաշըրմըշ տբր։

4.— Սիվաս Առաջնորդը Տ. Պետրոս Արքեպ.՝ քէնտի Մայրենի քիլիսէսինի Թերը իլէ մուախխերէն նատիմ օլարագ եէնիտէն Մայրենի քիլիսէյէ տուխուլ էթմէք իսթէյէն բուհանիլերին գապալ օլընմասընը Թէքլիֆ էթմիշ իտի։ Կրօն. Ժողով՝ պու Թէքլիֆտէն տօլայը Տ. Պետրոս Արքեպ.ա պէյանը Թէչէքքիւր իտէրէք պու գապալ միւրաճաաթլար տա միւսթէսնա հալլերի տէ նազարը տրգգաթա ալմագ իգթիղա էթիկինի գարար վերմիշ տիր։

5.—Պայազիտ Առաջն. Տեղապահը Տ. Եմմանուել Վ.ին Թավսիյէսի իւզերինէ, Տիրացու Լևոն Տէր Մինասեանն բաբաս Թագտիս օլընմասընա մէէգունիյէթ վերիլմիշ տիր։

6.—Մուշտաքի Ս. Կարապետ վանքը Փոխ Վանահայրը Տ. Վարդան Վ.ին մահալլի քիլիսէ իշլերինէ տիր կէօնտէրտիկ պիր Թահրիրաթ իլէ Պայպուրթըն ճիկրաչէն քէօյու հոգարարճութիւնը Թարաֆընատան Տեղապահ ալէյհինատ կէօնտէրիլէն չիքայէթնամէ Ատենապետ Սրբազանը Թէագիգինէ հեվալէ օլընմըշ տբր։

—

Բաթրիգ Սրբազան հազրէթլերի՝ տիւն Կիլիկիա Կաթողիկոսը Ամեն.Տ. Սահակ Սրբազանա պիր Թէլեկրաֆ քեշտատ իտէրէք, Կաթողիկոս Թագտիս օլընըղընատան տօլայը Թէպրիք էթմիշ տիր։

—

Կիլիկիա Կաթողիկոսը Ամեն. Տ. Սահակ Սրբազան՝ Մապէյնը Հիւմայունա քեշտատ պույուրտըղը պիր գէթա Թէլեկրաֆնամէտ, Թլան չիֆթլիկինին ֆիւրուխթը մուամէլէսինին Թէէսիրի իչիւն վերիլէն էմրը ալտէն տօլայը պէյանը Թէչէքքիւրլէ, Զաթը չէվքէթսիմաթը հազրէթը Բատիշահի իչիւն տուա վէ Թէմէնի նիյաթատա պուլընմըշ տբր։ Միւշարէլէյհ Կաթողիկոսը՝ էօնիւմիզտէքի բազար կիւնիւ Միւռոն օրհնութիւն այինինի իճրա էյլէտիքատէն սօնրա, իքի հաֆթա գատար օրաճա լազըմ կէլէն Թերթիպաթը էյֆա իտէճէք, վէ մուախխերէն Տէրսաատէթ կէլէճէք տիր։

—

Մուշ Պատր. Փոխանորդը Տ. Խոսրով Վ.ին Բաթրիգխանէյէ քէշտատ էյլէտիկի Թէլեկրաֆատան անլաշըլըղընա կէօրէ, Մալաղկերտ վէ Պուլանըգտա վուգու պուլան զէլզելէ չիտատէթլի օլուպ, Թէլեֆաթ վէ խասարաթը մուճիպ օլմուշ տբր։

—

Պէյրութատան Պարսամ էֆ. Պետրոսեան, Սիս վանքընա 30 լիրա գէյմէթինատ 10 գօլթուգը իսկէմլի վէ Տ. Խորէն Ծ. Վ. տահի Սրբազան կաթողիկոսա մախսուս պիր «աթոռ» հեթկէտ էթմիշ տիր։

—

Պուրսուր Թազ. Խորհուրդը իլէ Հոգաբարձութիւնը «Յիսուս Մանուկ Նուէր»ի նամըյլա 871 ղ.ճէմ իտուպ Բաթրիգխանէյէ կէօնտէրտիկի կիպի, Իզմիր խասթախանէսի իչիւն տահի 2 լիրա ճէմ էթմիշ տիր։

—

Օրթաքէյ սապզդ Թազ. Խորհուրդընն Բաթրիգխանէյէ Թագտիմ էթմէկի հիսապլարա տաքիր՝ կէչէն կիւն բիւֆէգամըզատան պիրինին տէրճ էյլէտիկի պազը միւթալէաթա ճէվապէն, վէ «Սուրհանդակ» կազէթամըզատա պուպապտէ տէրճ օլունան մալիւմաթատան պահիս օլարագ պիր իքի մէքթուպ խազ էթմիշ, վէ պու մէքթուպը եազանլար տահի չայանը էթիմատ զէվաթատան պուլընմըշ իսէաէ, պու իչ էլեէվմ Բաթրիգխանէյէ Տնտես. Խորհուրդճա տէրճէաթը Թեազիզ պուլունըպ, պունա տահիր չիմտիսէ պիր չէյ եազմագ ուզուն միւպահասալը մուճիպ օլաճաղընատան, նէթիճէի գարարա ինթիզարէն պունլարընը տէրճինատէն սարֆը նազար իտէրիզ։

—

Օր. Սոֆի Կէօչէեան, ինչպէս նաև համայն Կէօչէեան ընտանիքը իրենց խորին չնորհակալութիւնը կը յայտնեն ամեն անոնց, որոնք հաճեցան ներկայ գանուիլ հանգուցեալ ՕՐԻՈՐԴ ԵՐԱՆԻԿ ԿԷՕՉԷԵԱՆԻ յուղարկաւորութեան, եւ իրենց ցաւակցութիւնը յայտնեցին այս խստաբաստիս։

## ԹԷԼԷԿՐԱՖ

Բարիզ 5 մայիս.—Մէճլիսը վիւքէլա Մ. Ժօնսը՝ Ալժէրի վալիլիկինէ նասպ էթմիշ տիր։

Բօրթուկալ գրալիցասը Ամէլի՝ պու կիւն Բարիզէ միւվասէլէթ էթմիշ տիր։

Բօրթսմութ 5 մայ.—Ինկիլթէրա գէրալը Եէպինճի էտուսրա՝ Բօրթսմութա միւվասէլէթ էթմիշտիր։ Բարիզատ քէնտիսինէ վագը օլան հիւանի գապուլէն տօլայը, Թէչէքքիւրինի հավի օլարագ, բէխսը ճիւմհուր Մ. Լուպէ իլէ Թէլեկրաֆ Թէտէթ էթմիշ տիր։

Բօմա 5 մայ.—Ալէմանիա իմբէրաթօրը Կիլեօմ հազրէթլերի՝ Մօնթգոմէնի զիյարէթ էթմիշ վէ զայէթ բարլագ պիր սուրէթատ գապալ օլունմըշ տբր։ Ագշամ Գաբրիթօլտա պէօյուք պիր բեսմը գապալ իճրա օլունմըշ տբր։

Պարը Սէֆիտ Ֆրանսրզ տօնանմասը մայիսին սօնլարընա իթալիա սահիլլէրինի զիյարէթ իտէճէք տիր։

Լօնտրա 5 մայ.—Զանթունկատան վարիտ օլան Թէլեկրաֆլարա նազարէն, Պոքսէրլեր կիպի եէնի պիր ֆրգատ մէզհէպիյէ Թէչքիլ օլունըպ, Ֆիանկան հեվալիսինտ խայլիճէ եայըլմըշ տբր։ Շըմալը զարպի ճիհէթինատ գարըշգիզ զուհուրինատէն գօրգուլըյօր։

## ԻՆԿԻԼԹԷՐԱ ԳՐԱԼԸ
### Վ Է
## ԲԱԲԱԼԸԳ ՄԱԳԱՄԸ

«Թայմզ» կազէթասը՝ Ինկիլթերա գրալը Եէտինճի Էտուարտ հազրէթլերինն՝ Բաբա Օն Իւչիւնճի Լէոն հազրէթլերինի վուգու պուլան զիյարէթինէն պահս իթթիկի սըրատա, իշպու զիյարէթին սըրճ պիր էսէրը նէզաքէթ վէ իհթիրամ օլմագ իւզրէ թէլագգըյա չայան օլտուղընը պէյան իտիյօր։

Մէգքիւր կազէթանըն միւթալէասընա կէօրէ, Օն Իւչիւնճի Լէոն Բաբա հազրէթլերի՝ հանդ օլտուղը էվսաճ վէ մէգիյէթլերի ճիհէթիյէ, հէր քէսին հիւրմէթ ու իթթիպարընը ճէլպ իթթիչտիր։ Գրալը միւշարէլէյհին զիյարէթի՝ սըրճ տօսթանէ վէ հիւրմէթքեարանէ վէ սամիմանէ տիր։

Իթալիա գավմընըն պու խուսուստաքի էճքեար ու հրսսիյաթընա կէլինճէ, պու զիյարէթ՝ իթալեանլարընը Ինկիլիզ հիւքմտարընա գարշը պէլէտիքլերի հրսսիյաթը մուհապէթքեարանէնին թէզեիտինէ սէպէպ օլմուշ տը։

Մամաֆիհի՝ պու սէպէպիյէթ բօլթիդ օլմամագա պէրապէր, Ինկիլթերանընը թահթը իտարէսինէ պուլընան միւեօնլարճա Դաթօլիքլերին իւզերինտէ՝ հիւսնի թէէսիր հասըլ իթթիկի տէ չիպգհէպիզ տիր։

Կէչէն ասրլարտան պէրու մէզհէպլերինի մուհաֆաղա իթմիչ օլան Ինկիլիզ Դաթօլիքլերի՝ Ինկիլթերա հիւքիւմէթինէ էն գավի պիր հրսսը սատագաթլա պաղը պուլունմագտա տը։ Դանատատա պուլունան Դաթօլիքլերին Ինկիլթերա հիւքիւմէթինէ օլան սատագաթլարը՝ Ինկիլթերա թարիխինտէ այրըճա պիր սահիթէ իշղալ իթթէքտէ տիր։

Պունընլա պէրապէր, Ինկիլթերա գրալընըն Բաբա հազրէթլերինի զիյարէթ իթթէտիյլէ, եալընըզ պու մագսատ խըտմէթ էյլէտիկինի տէ սէօյլէնէմէզ։ Ինկիլթերա գրալընըն զիյարէթի՝ պիր թագտիրը չախսի, պիր էսէրը նէզաքէթ միւսթէհնէտ տիր։ լաքին պու զիյարէթին մուհիպը մահզուզիյէթ օլան ճիհէթի վարիսէ, օ տա մէնաֆիի բօլթիդգէյէտ մաաթուֆ օլմատընը հալտէ, Ինկիլթերա իշիւն էհէմմիյէթլի օլան բէք չօգ Ինկիլիզ թէպասընընն նազարը մէմնունիյէթինի ճալիպ օլմասը տը։

* * *

Ինկիլթերա գրալը Էտուարտ հազրէթլերինին՝ Բաբա Օն Իւչիւնճի Լէոն հազրէթլերինի զիյարէթ իթթէսի իշիւն թային օլանան բրօկրամ հարֆիէն իճրա օլունմըշ տը։ Դրալ՝ ֆէտտ մարէշալ իւնիֆօրմասընը կիյինմիշ օլտուղը հալտէ, սաաթ 3է տօղրու Դուրինալ սէրայընտան չըգարագ պիր լանտօ իլէ Ինկիլթերա սէֆարէթխանէսինէ կիթմիշ տը։ Սէֆարէթխանէտէն բէֆագաթընտա Ինկիլթերա խարիճիյէ նէզարէթի Բարլամէնթօ քեաթիպի Մ. Շարլ Հարտինկ պուլընտաղը հալտէ, պիր արապայա բաքիպ օլարագ Վատիկանա տօղրու եօլա չըգմըշ տը։

Սէնթ-Անժ քէօրիւսինտէն Վատիկանա գատար ասքէր իքի թարաֆտա սաֆպէսթէ օլմուշ իտի։ Գրալ Էտուարտ հազրէթլերի՝ մէզքիւր ասքէրին բարլագ իւնիֆօրմալարընը, աթվար ու հարէքէթլերինի ֆէվգէլատէ թագտիր իթթիչ տիր։ Գրալը միւշարէլէյհ էանընա Մ. Պէնսիլէթի, բրէնս Մասիմօ, գոնթ Սօվերինի, բրէնս Անթուցցի, գոնթ Բէցցի վէ սարբէ պուլընտաղը հալտէ, Բաբա հազրէթլերինին նէզանէ կէթմիշ տիր։ Բաբա հազրէթլերի՝ գրալ հազրէթլերինի՝ օթուրաղը սալօնը գարուսընտաքի օտատան իսթիգպալ էյլէմիշ վէ հագգընտա բէք նիւմազիշքեարանէ վէ տօսթանէ մուամէլէտ պուլընմըշ տը։ Գրալ՝ էլինի ուգատարագ խաֆիֆ սուրէթատ էյլիմիշ վէ Բաբա հազրէթլերի տէ էլինի Թութարագ, պու վազիյէթլէ հէր իքիսի տէ տիկէր պիր օտայա կէթմիշկեր տիր։

Ատէթ օլտուղը վէճհէլէ, Բաբա հազրէթլերի՝ գրալ հազրէթլերինի էան թարաֆընտա օթուրթմըշ. մուհավէրէ թամ 22 տագիգա սիւրմիւշ տիր։ Պու խուսուսի մուհավէրէ խիթամ պուլորգտան սօնրա, գրալ մայէթինտէքի զէվաթը ճէլպ իտէրէք, Բաբա հազրէթլերինէ թագտիմ իթթիչ տիր։ Պու թագտիմ մէրասիմի իքմալ օլունորգտան սօնրա, Բաբա հազրէթլերի էինէ միւսաֆիրլինին էլինտէն Թութարագ սալօն գարուսընա գատար թէչէի իթթիչ տիր։ Գրալ՝ վէտա իտէճէկի սըրատա Բաբա հազրէթլերինտէն թասվիրինի իսթէմիշ տիր։

Ագշամ Բաբանըն թէշրիֆաթ մէմուրը Մ. Մօրկօշինի Ինկիլթերա սէֆարէթխանէսինէ կիտէրէք, Բաբա հազրէթլերինին թասվիրինի գըրալ Էտուարտ հազրէթլերինէ հէտիյէ իթթիչ տիր։ Թասվիրին ալթընտա «Ինկիլթէրա գրալը Եէտինճի Էտուարտ» քէլիմէլերի եազըը իտի։ Ալթընտա տա Բաբա հազրէթլերինին խմգասը վար իտի. գրալ Էտուարտ՝ սաաթ 3տէ Վատիկանտան չըգմըշ վէ տօղրուճա Դուրինալ սէրայընա կէթմիշ տիր։ Կիւզէրկեհտա քիւլլիյէթլի խազ գրալը միւշարէլէհի ալգըչլամըշ տը։

Բաբա հազրէթլերի՝ գրալ հազրէթլերիյէ մուհավէրէ իթթիկի սըրատա Ինկիլիզլերին պուլունտըգլարը պիւճիւմէ մէմալիքտէ Դաթօլիք միսիոնարլարընա իպրազ իտիլէն միւսատտէտէն վէ քէնտիսինին կէչէնլէրտէ վուգու պուլան սէնէի տէվրիյէսի նազարը Մ. Տէլգասէյէ՝ Վիգթօրիա նիշանընընն կրան Գրուա բրիթպէսինի իհտա էյլէմիշ տիր։

Գրալ Էտուարտ՝ էվվէլքի կէճէքի Շերպուռ բիշկեահրնտա լէնկէրէնատագ պուլընան թէնէզզիւհ վաքօրընտա կէչիրմիշ վէ տիւն սապահ Լօնտրայա միւթէվէճճիհէն հարէքէթ իթթիչ տիր։

Բարիզտէն տիւն ագշամ վիրուտիտէն պիր թէլէկրաֆտա, Ինկիլթերա գրալը Բարիզտէ կէօրանիկի վէ քէնտիսի իշիւն ունուտըլմայաճագ հիւսնի գապուլտէն տօլայը, Մ. Լուպէյէ պա թէլէկրաֆի պէյանը թէչէքքիւր էյլէմիշ տիր։

## ՀԱՎԱՏԻՍԱԹԸ ԽՍՐԻՃԻՑԷ Վէ ԲՕԼԻԹԻԳԻՑԷ

Պէլճիգատա բրիվայէթ օլունտըղընա կէօրէ, Պրիւքսէլտէ մուգիմ Բաբա Էլիսի Մօնսէնէէօր Կրանիթօ տը Պէլճնթէ՝ Ինկիլթերա գրալը Եէտինճի Էտուարտըն Օն Իւչիւնճի Լէոն Բաբայա զիյարէթինի իտտէ վէ մուգապէլէ իթմէք իւզրէ Լօնտրայա ազիմէթ իթմէյէ մէմուր օլաճագ տը։

Լիսնատան վիւրուտ իտէն պիր թէլէկրաֆտա, էվվէլճէ Սագսօնիա վէլիհահտ բրէնսէսի օլան Թօսգանա բրէնսէսի Լուիզ՝ էվվէլքի ագշամ պիր գըզ չօճուգ տիւնեայա կէթիրմիշտիր։

Ինկիլթերա հիւքիւմէթի՝ պու կիւն ագտը իճթիմա իտէճէք օլան Մէճլիսը Մէպուսանա՝ Թրանսվալ իսթիգրազը լայիհասընը թագտիմ իտտէճէք տիր։ Իսթիգրազը մէզքիւր 100տէ 3 ֆայիզլէ եարընը բիսայայա չըգարըլաճաղը, Լօնտրատան պա թէլէկրաֆ իշար օլունըյօր։

Ռուս կազէթալարընտան պիրինտէ օգունմըշ տը։

Շու սըրատա ումում Ռուս կազէթալարը վէ Ռուս էհալիսի արասընտա սուլհ ու ասայիշին մուհաֆազասը իշիւն պիր արզուի ումումի իճրատ հիւքմ իտիյօր։ Իմբերատօր, հեյէթը վիւքէյա, էհալի, հէր քէս հրսսիյաթը մէզքիւրտէ պուլունըյօր։ Պու հալ Գօրչա, Մօսկօվսքա, Թիպէթ վէ սարբէ միսիլու մուալլագ մէսէլէլերը մէվճուտ օլտուղը չու սըրատա տահա զիյատէ էնզարը տիգգաթը ճալիպ օլույօր։

Մալիյէ նազարը Մ. Վիթէ՝ ումուրը մալիյէյի հիւքիւմէթի արզու իթթիկի տերէճէտտէ թէնսիպ էյլէմիշ տիր։ Հարպիյէ նազարը Ժէնէրալ Գուրուբաթքին՝ Մինիթէհի Շարգ ազիմէթ իթթիչ տիր։ Խարիճիյէ նազարը գօնթ Լամսաորֆ տախտ սուլհ ու միւսալէմէթին մուհաֆազասընա հագիգաթէն չալըշըյօր։

## ԹԷՎՃԻՀԱԹ

Մուսուլ վիլայէթի մէրքէզ նահիյէսի՝ Ճէզայիրը Պահրը Սէֆիա վիլայէթի նազարը Մ. Տէլգասէյէ՝ Վիգթօրիա նիշանընընն կրան Գրուա բրիթպէսինի իհտա էյլէմիշ տիր։

Գրալ Էտուարտ՝ էվվէլքի կէճէքի Շերպուռ բիշկեահրնտա լէնկէրէնատագ պուլընան թէնէզզիւհ վաքօրընտա կէչիրմիշ վէ տիւն սապահ Լօնտրայա միւթէվէճճիհէն հարէքէթ իթթիչ տիր։

Բարիզտէն տիւն ագշամ վիրուտիտէն պիր թէլէկրաֆտա, Ինկիլթերա գրալը Բարիզտէ կէօրանիկի վէ քէնտիսի իշիւն ունուտըլմայաճագ հիւսնի գապուլտէն տօլայը, Մ. Լուպէյէ պա թէլէկրաֆի պէյանը թէչէքքիւր էյլէմիշ տիր։

## ՆԻԾԱՆ

Ֆրանսա Մէճլիսը մէպուսանը ազասընաան մարքի տը Մօսապրէյէ Զինճի Օսմանի, վէ մէճլիսը մէզքիւր ազասընաան պարօն տը Կրան Մէզոն իլէ տիւգա՝Օրլեան ճէնտարլերինին մէնսուպիինտէն մարքի տը Բօզամպայա Զինճի բրիթպէտէն Մէճիտի նիշանը զիյանլարը իհսան պույրուլմըշ տը։

## ՐԷՍՄԻ

Եունան սէֆիրը էֆսիսի Էսալ. Մ. Կրիբարիս ճէնտարլերի՝ համիլ օլարը էթիմանամէլէրինի թագտիմ իշիւն տիւնքի սալը կիւնիւ մայէթի մէմուրլարըլա պէրապէր, մէրասիմը միւթատէլ իլէ սէրաը Հիւմայունը Միւլիւքեանէյէ ազիմէթլէ, սուրէթը բէմիրլեաէ Հուզուրը չէվքեթմէվճուրը հազրէթը Բատիչահիաէ շէրէֆը մէսուլա նաիլ օլմուշ տը։

## ՍԸՀՀԻԹԷ

Բօրթ-Սաիտտէ եումուրճագ խասթալըզընա թութուլան չախսընը այրը պիր մահալաէ գօնբլըզը թարիխտէն պէրու 10կիւն կէչտիկի հալտէ, շէհրը մէզքիւրտէ եէնիտէն միւսապ վէ վէֆաթ զուհուր իթմէյէրէք ահվալը մահալլիյէնին մուճիպը մէմնունիյէթ պուլունտըզը վիւրուտ իտէն բէսմի իսպարաթտան անլաշըլմասընա մէպնի, Բօրթ-Սաիտ միւվարէտտաթընա գարշը գօնուլան թիւթսիւ վէ թաթհիրաթը ֆէննիյէ էլէ պէրապէր 24 սաաթ իհթիյաթ գարանթինանընն գալտրըլմասը վէ էլեէվմ գարանթինա ալթընտա պուլունան սէֆինէլէրին իշպու լայվտան իսթիֆատէ էյլէմէսի՝ վէ ֆագաթ եօգարքի Մըսըրտա քեանին Մաղակա վէ Մէյնէյէ էյալէթլերի տախիլինտէ եումուրճագ խասթալըզը էսէրլերի արա սըրա կէօրիւնմէքտէ օլտուղընտան, ապրիլ 22 տէն իթթիպարէն Պահրը Սէֆիա վէ Գըրմզը տէնիզտէն վէ ումում Մըսըր սէվահիրինտէն Թիւրքիայա վէ սարբ մահալլերէ կէչէնլերին, թապիպ օլան սըհհիյէ մէրքէզլերինտէ մուայէնէյէ թապի թութուլմասը խուսուսլարընա տիւն ինիգատ իտէն Մէճլիսը Ումուրը Սըհհիյէտէ գարար վէրիլէրէք իգթիզասը իճրա գէլընտըզը խապէր ալընմըշ տը։

## ՊԱԼԸԳԼԸ ԳԱՊՐԻՍԹԱՆԸ

—Մարգարիկ աղա, տօսթըմըզ։

—Էֆէնտիմ, Խօճասարիկ աղա, սէֆա կէլտինիզ։

—Սէֆա պուլտուգ, էինէ՛մ՛ կազէթա օգուսյօրընը։

—Էվվէթ, «Ճերիտէի Շարգիէ» օգուսյօրըմ. տօսթ արարսան Ալլահ, էյլէնճէ արարսան օգումագ։

—Էյի ամմա, օգուսրընընը էանատէ աղզընըզ պուրընընը մայմուն կիպի օյնատըյօրսընը, տիգգաթընը ճէլպ իտէճէք պիր պէնա մի՞ օգումագտա իտինիզ։

—Էվվէթ, Խօճասարիկ աղա, տօսթումըզ, էօյլէ։

—Պէնտէնիզ տէ մինդայը հատտին անլայա պիլիրմի՞յիմ։

—Նազլ իտէյիմ տէ, տինէ, Խօճասարիկ աղա, մալիմինիզ տիր քի Պալըգլըտա պիր գերեզմանատանը մը վար։

—Պիլմէմէք օլու՞ր մը. սինոիմ օրատա եաթըյօր։

—Երինէ մալիմինիզ տիր քի՝ պաղ համիյէթքեար զաթլարընն մուամինէթի սայէսինտէ, մէզքիւր գերեզմանատան էթրաֆընտա, պոյը գըտա օլարը էյնն տուվար տէյիր, իլա տուվարա պէնզեր պիր չէյ չէքիտի էօյլէ պիր մուգատտես մահալի պաղը եազըյմազ հալլերտէն գուրթարմագ վէ թէմիզ սագլամագ իյին։

—Բէք կիւզել տիւշիւնիրմիշ, թէպրիք իտէրիմ։

—Թէպրիք իտէրսին ամմա, ամմասը վար. եէնի շիմտի իսէ Սամաթիա քիլիսէսի Թաղ. Խորհուրդ՝ սէնէվի 8 լիրայա մէզքիւր գերեզմանատուն չօպանլարա քիրայա վէրմիշ տիր քի, գուզուլար, գօյունլար վէ ինէքլեր օթլանմագտա իմիշ, իշէթ պու արը՝ օգուսյուպ տէ թէսճիճիւպ իթթիկիմ մատտէ։

—Էյ, պունտա թէսճճիւպ իտէճէք նէ՞ վար։

—Խաթրընը գալմասընը, Խօճասարիկ աղա, բէք գապագ գաֆալը պիր զաթսընը. շիմտի գալգըպ տա պունտա թէսճճիւպ իտէճէք նէ՞ վար, տէյու սօրմանընն ալէմի վա՞ր մը եա նէ՞ օյմալը քի սէն թէսճճիւպ իտէսին. մատամ քի գերեզմանատանտա բուհանի այնկընը իճրա օլունըյօր, օրասը տա պիր քիլիսէ տիմիզ տէյմ՞ մի եա. շիմտի գալգըպ տա օրատա հայմանլար օթլատըպ վ՞ բիսլէյէ, թէսճճիւնէ սէպէպլիյէ վերմէնին ալէմի վա՞ր մը եա։

—Սէօյլէ պագալըմ, Մարգարիկ աղա, սէօյլէ պագալըմ։

—Նէ՞ սէօյլէյիմ. պիզ՝ պաղէն սույը պիր գալ տէֆալար սիզիլ իյէրիզ, պաղէն եօզուրար վէ տօնատըմալը իւֆիլէյիպ իյէրիզ՝ սրճագ օլուպ տա ազզըմըզ եանմասընն տէյու, պաղէն տէ պիլէ պիլէ ինէյէ պուլուպ լարըյա եուտուպ հէմ սինտիրիրիզ, հէմ տէ սաիրլերէ սինտիրթմէք իմթերիզ։

—Էյ տահա միւթալէանըզ վ՞ր մը պու մէսէլէ հազգընտա։



# ՄԱՐՍԷԼ
### ԵԱԽՕՏ
## ԵԷՆԹ ԲԱՐԹՔ ԷՍՊԱՐԸ

Մամաֆիհի, Մ. Շամպրէնին վէրթիկի մալիւմաթ տա Տօրթիս տիլէսի հագգընտա սուրէթը միւսատտէտ օլտուղընը թախաթթուր իտէրէք, Մատամ Տօրթիս իլէ ֆամիլեասը հէյէթինէ գարը աիւմենիկի պաշլամատան էվվէլ անլէրին ահվալինի պիզզաթ թէագիգ իթմէկէ գարար վէրտի։

Միւթէվէճճա Մ. Տօրթիսին իշլէթիկի ֆապրիգանընն օ ճիվարտա պուլընմըշ օլաճաղընա հիւքմ էյլէտի։

Մարսէլ՝ պիր թարաֆտան պու ահվալի տիշիւնմէքտէ վէ թարաֆը տիկերատէն տալի խըտմէթքեարընն կէօսթէրտիկի թէլաշտան տօլայը էնտիշէ իտէրէք քէնտի քէնտինէ,

—Աճապա Մ. Շամպրէ սըրը սագլամայըպ, Գալիֆօրնիատան Բարիզէ կէլմէքլիկմէնէ մագսէտ մանգա Բօլ Բօպինիէ հագգընտա մալիւմաթ ալմագ օլտուղընը պու գատընա սեյլէմմէ՞ մի տիր.—տիմէքտէ իտի։ Պէյազ սաչը խըտմէթքեար ավաէթ իտուպ,

—Մատամ տիզի սալօնտա պէքլէյօր. Գալիֆօրնիատան կէլտիկինիզի քէնտիսինէ սեյլէտիմ, բէք մէմնուն օլատ.—տէտի։

Մ. տը Գօլօրատօ՝ քէնտի հուզուրընն պու տիլէճէ մուճիպ օլտուղը մէմնունիյէթին սէպէպինի պիր տիւրլիւ անլայամամագլա պէրապէր, թէսճճիւպի տէ զահիրէն իրատ իթմէքտիզին տրապատան չըգաը։

Խրատմէթքեար ֆէվգէլատէ պիր իհթիրամ իլէ քէնտիսինէ տէլտէթ էյլէտի։

Մատամ Տօրթիս՝ իլք զաթտա պուլընընը, թէզեինաթ ու թէֆրիշաթը ղաէթ միւքէմմէլ օլան պիր սալօնտա պէքլէմէքտէ իտի։ Մարսէլին սալօնտա տուխուլինի միւթէագրպ մուամիլէյտա զայէթ նազիքտանէ պիր սուրէթտէ քէնտիսինէ տօղրու կէլէպ,

—Սէֆա կէլտինիզ, Միւսիւ. մատամ քի Գալիֆօրնիատան կէլիյօրսընըզ, վիւսուլընընը պիզտէ մուճիպը մէմնունիյէթ տիր.—տէտի։

Մարսէլ՝ իյտէ պիր եանըլըգ օլտուղընը անլատըղը ճիհէթլէ, պունըն տէ վամընա մահալ գալմամագ իւզրէ,

—Էվվէթ, Սան-Ֆրանչէսգատա ժուգիմ Մ. Մարսէլ Բօպինիէ թարաֆընտան կէլիյօրըմ.—տէտի։

—Նասը՞լ... Մ. Բօպինիէ՞ մի... Գալիֆօրնիատան կէլտիկինիզ պէյան օլունմասը իւզերինէ պէն պաղգա պիր զաթ թարաֆընտան կէլտիկինիզի զանն իթթիչ իտի... եանըլմըշ օլտուղըմը անլայօրըմ, ֆագաթ զարարը եօգ, օթուրընը, Միւսիւ... վէ նէ կիպի սէպէպ մէպնի զիյարէթինիզէ չէրէֆտապ օլտուղըմըզը սէօյլէյինիզ։

Մատամ Տօրթիս՝ Մարսէլին քէնտի զանն իթթիկի ատամ թարաֆընտան կէօնատէրիմիշ օլմասընը անլամասը իւզերինէ սիմասընտա պիրազ խօշնուտասըզլըգ կէօրէնմիշ իսէ տէ, հէման պունը թատտիլ իտուպ, Մարսէլի օթուրմագտա տավէթ իթթիկի սըրատա, զայէթ թերպիյէքեարանէ պիր վազիյէթտէ պուլընմըշ իտի։

Մարսէլ օթուրմագ իւզրէ իքէն, մուամիլէյնա տա էլ հիւնէրի քէրկէֆինին եանընտա պուլընան գալթուգ սանատալեասընա տօղրու կիթտի։ Պու սանատալեանընն եանընտա պիր տէֆթէրին իչինէ ըէտ թէրսիմլի մէշղուլ օլան պիր կէնճ գըզընն սիմասը՝ Մարսէլին սուրէթը մախսուսէտ նազարը տիգգաթընը ճէլպ իթթի։ Մուամիլէյնա՝ քէսթանէ ըենկինտէ վէ զայէթ կիւզել սաչլարա մալիք օլուպ, լէվնի ֆէվգէլատէ պէյազ, վէ պէօյիւք օլան կէօզլէրի հավտ մտ ըենկինտէ իտի։

Մարսէլին կէլմէսի իւզերինէ գըզ կէօզլէրինի գալտրըրպ մուամիլէյէ պագտը իսէ տէ, հիճապնատան թէքրար պաշընը էյկպ իշինէ տէվամ իթթիկէ պաշտաը։

Մատամ Տօրթիս գըզընը կէօսթէրէրէք տէտի քի,

—Բէրիմէմ տիր, Միւսիւ. էկէր զիյարէթինիզէ սէպէպ օլան իշի պաշգա հիշ քիմսէնին իշիթմէմէսինի իսթէր իսէնիզ՝ քէնտիսի տիշտրը կիտէր։

Գըզընն սիմտի լէթաֆէթինիւմասը՝ Մարսէլին ճէլպը թէվճհէճհիհինի մուճիպ օլտուղը հիհէթլէ ճէվապէն,

—Խայր, Մատամ, սէօյլէյէէկիմ սէօզլ Մատամզէլին հուզուրը՝ մանի տէյիլ տիր. սիզ պիր չէյ սիւվալ իտէէյիմ, էն ազիզ տօսթըմ օլան Մ. Մարսէլ Բօպինիէնին բէտէրի վազթըյլա Մ. Տօրթիսին ֆապրիգասընա իսթիխատամ օլունմը՞ մը իտի։

Մատամ Տօրթիս. Բօպինիէ՞ մի, Միւսիւ. պու նամ պէնէէ մէհհալ տէյիլ տիր, ֆագաթ անը թաշը՛յան մէմուրը թախաթթուր իտէմէյօրըմ։

Պու էանատէ կէնճ գըզ զայէթ լաթիֆ վէ նազիք պիր տէս իլէ տէտի քի,

—Պէն բէք ալէա թախաթթուր իտէյօրըմ, վալիտէճիկիմ. պու զաթըն պիյագ իլէ պէրապէր ումուրը թահրիրիյէտ իսթիխատամ իտէյիմ իւզրէ ֆապրիգայա կէլտիկի զէման պէն հէնուզ չօճուգ իտի։

Կէնճ գըզ պու սէօզլերի էօյլէ պիր հալը մատումանէ իլէ սէօյլէտի քի, Մարսէլին ֆէվգէլատէ իհթիզասը գալպինի մուճիպ օլաու։

Մատամ Տօրթիս.—Էվվէթ, շիմտի թախաթթուր իտէյօրըմ. պիր իհթիյաթ իտի, տէյիմ մի։

Գըզ.—Էվվէթ, վալիտէճիկիմ, պէյազ սաչլարը վար իտի, ֆէվգէլատէ միւֆիգ պիր զաթ օլտուղը՝ զայէթ հայիմ օլան սիմասընտան անլաշըլըր իտի։ Միւթէվէճճա բէտէրիմ իլէ պէրապէր ֆապրիգայա կիթմիկիմ զէման պանա տիկէր վէ ուզագտա... զանն իտէր իսէ՝ Ամերիգասա պուլընան մախաուրատան պահս իտէր իտի։

Պու սէօզլեր զայէթ սաքին կէօրիւնմէք ազմինտէ պուլընան Մարսէլին ֆէվգէլատէ հէյէճանընը մուճիպ օլատա վէ Մատամզէլ Տօրթիսէ ճէվապէն,

—Էվվէթ, Մատամզէլ, իյիք պէնի օ մախատամ կէօնտերիյօր.—տէտի։

Գըզ.—Էօյլէ իսէ, Միւսիւ, սիզի կէօրմէզլէ բէք մէսրուր օլմագ տը։ Ալլա մախատամընը ֆէվգէլատէ սէվէր իտի։

Մարսէլ.—Մ. Բօպինիէ վէֆաթ իթթիչ տիր, Մատամզէլ։

Մատամ Տօրթիս.—Խաթրըմա կէլիյօր. ֆապրիգամըզատա պաշգալըգ վազիֆէսինի իյիա իթթիչ օլան Թօպպիյագ՝ պու զաթըն՝ ալը եէտ տյ բէտէրիմ ֆապրիգասընտա իսթիխատամ օլունըզգան սօնրա, ատի ամէլէ սըֆաթըյլա պաշգա պիր ֆապրիգայա տուխուլ իթթիկինի վէ պիրազ սօնրատա վէխիմ պիր խաթալըզա տիւշար օլատուղընը սէօյլէմիշ իտի։

Մարսէլ.—Էվվէթ, Մատամ, պիշարէ տատամ սէֆալէթ ու թէէսսուֆ նէրինէսինտէ հասըլ օլան պու խատաթալըզգան վէֆաթ իթթիչ տիր։

Գըզ.—Հէյհա՛թ, պէզիմ նի՞չուն խապէրիմիզ օլամըը... նի՞չուն պիզ տիրռաաթ իթթիմիզ...

(Յետոյ)

—Օլմա՞ղ մը եա. պիր զաթ՝ քէնտի էօլմիւշ օլաուղը սեվկիւլիսինէն գերեզմանը իւզերինե կիւղէ գօղուը պիր սեմէթ չէյէք վաղ իթմիկինա՝ պէյիւք պիր թէսէլլի տուլյոր, պէյիւք վէ մուգատաէս պիր վաղիֆէ իճրա իթմիշ կէպի վիւճուսաընտա պիր ֆէրրահլըգ հըսս իտիյոր, գալպինտէ պիր մէմնունիյէթ հասը օլույոր, անը զայպ իթմիշ օլաբ ընտան տօլայը տուլյուուղը ազիմ քէսեր խաֆիֆլէնէյոր։

—Էյ սօնրա՞, Մարգարիկ աղա, սօնրա՞։

—Սօնրասը վա՞ր մը եա, չիմտի պունդն մուղայերի օլարագ օրատա եանի Գերեզմանատունտա օթլանան հայվանատ զուհուր իթմիշ օլան բիսլիք, թէաֆիֆիւն էօլիւ սահիպլէրի իւզերինէ նէ եօլտա թէէսիր իսաէր. անէրին գալպինէ նէ գատար աերին պիր պէրէ աչար, զէնկինէր քէնտի բարալարը սայէսինտէ այբը այբը ֆամիլիալարա մախսուս խուսուսի պիրէր մահալ եարբզ քէնտի էօլիւէրինի պու եօլտա եադրյմաղ հալլէրտէն մուհաֆազա իսէպիլիյօրլար, պու ալէա, լաքին ֆաքիրլէրին էօլիւէրի պերրատա մը եթմէալարը լազըմ կէլիր. պիր ֆաքիր ատամ աղլըզընտա իսթէր իսթէմէզ բէք չօգ հագարէթէ թէհամիլ իտեր. չունքի տիլի գրսսա որը, լաքին պիչարէլէր էօլիւքտէն սօնրա՝ մը հագարէթէ չայէսթէ տիրլեր։

—Մարգարիկ աղա, պու գատար սիզ սեօյլետինիզ, միւսատաէ պույարընզ տա պիր աղ տա պէնտէնիզ սեօյլէյիմ, եվվել եմրտէ պէնտէնիզէ «գպագ գաֆալը» տէտինիզ պու սեօղնիւղիւ կէրի ալմանընը թէքլիթ իտէրիմ։

—Ալարդ, եվվէթ գապագ գաֆալը սեյլեսինիզ, չիմտի տիյէճէյինիզէ պագալըմ։

—Տիյէճէյիմ՛չու քի, Գերեզմանատուն հագգընտա հէր նէ կէօնա էֆքեար պէյան իթմէքտէ իսէնիզ, անէրին թէքմիլի օ պէյէնմէտիկինիզ թաղական աղալար մալիւմտիր. անէրե տէ սիզինէ հէմէֆքեար որը, վէ իհթիմալ սիզ տէրս տախի վերնինէր պուլընը անէրտէ,

—Էյ եօյլէ օլմուշ օլա, պէրէ պիրէ Գերեզմանատուն կիպի մուգատաէս պիր մահալի ախընը թահվիլ իտերլէ՞ մի. վիճատնալարը պիրէ պիրէ պու «սրբապղծութիւն»ա նա՞սըլ թէհամիլ իտեր։

—Իյնէթ էասը մատտէ պու մերքէզտէ ագչամար, պու ճիհէթի իյյահ իթմէք լազըմ. պու իսէ լաֆլա օլմաղ «հոգեբանութիւն» թապիր օլունան իլմ սայէսինտէ օլապիլիր. չունքի չու սատթատա հեր չէյ իլմ տիր. անընը հիչ պիր չէյին սէպեպ վէ մանասը միւմքին տէյիլ անալըմա։

—Բէք ալէա, Խօճասարիկ աղա. անլատընը պագալըմ։

—Շու ճիհէթի եվվել եմրտէ պիլմէլիսինիզ քի՝ մէսէլա պաղը զաթլար տօղուչլարընտան մէնչուր չայիր օլմաղ, պաղըլար մէնչուր «միզիւսիէն» վէ պաղըլար տա մէչհուր «մաթէմաթիսիէն» օլմաղա իսթիտաալարը վար որը. պու իլմէրը հեր նէ գատար պիր տէրէճէ սօնրատան տա թահվիլ օլընապիլիր իսէ տէ, անլերէ տօղուչլարընտան իսթիտաալարը օլունլարա միւմքին տէյիլ եէթիչէմէլէր։

—Հէյ պիր չէյ անլայամատրմ, խօճասարիկ աղա, նէ կիւնահրմը սագալյըմ, պէնտէնի՞զ մի անլայամայօրըմ, սի՞զ մի անլատամայօրընը, պու ճիհէթ պիր աղ մէճհուլ։

—Էլի գուլաղընտա Մարգարիկ աղա, չիմտի անլայաճագսընը։

—Հայտէ պագալըմ։

—Շիմտի պու զաթլար՝ տօղուչլարընտան քէնտիլերինէ խուսուսի օլան իլիմլերլէ մէչուլ օլմատըգլարը թագտիրտէ, սարի հիչ պիր իյէ եարամատըգլարը կէպի, սըզընթըլար տուլյուպ կէօնակէօն սինիր խասթալըգլարընա տիւչար օլուպ էօլիւրլեր. պունլար պիրէր «ժէնի» եանի պիրէր «հանճար» տըրլար։

—Աճալիպ, լաքին Խօճասարիկ աղա տօսթումը, էինէ պիր չէյ անլայամատրմ, այլպ տեյի՞լ եա։

—Եագլայտրգ. պիր աղ տահա թէհամիլ իթմէնիզի տրղու իտերիմ։

—Բէք ալէա, էօյլէ օլսուն։

—Շիմտի չու ճիհէթ վար տըր քի, պաղը զաթլար տօղուչլարընտան «մարգագ չանթասը» թապիր օլունան պիր նէվ սինիր խասթալըգընա տիւչար տըրլար քի, մարգասրդ վագրթ կէչիրտիքլերինտէ սրգընթըլար տուլյուպ, խասթա օլուպ, վէ պագէն տէ էօլիւրլեր։

—Բէք ալէա, պու տա էյի. լաքին եինէ պիր չէյ անլայամատրմ. վաղ կէչ, պայգա լաֆա պագալըմ։

—Ուճա կէլտիք, սըզըմա. նէ՞ գատար եիւբէյին տար ըմըշ, Մարգարիկ աղա։

—Էօյլէ օլսուն. պիթիրինիզ։

—Շիմտի պունճա սէնէլերտէն պէրու թէճրիպէ էօյլէ կէսօթերմէքտէ տիր քի, ալէսվիյէ թէքմիլ թաղական աղալար կիւրուհը՝ պու եէնի քէչֆ օլունմըշ «մարգագ չանթասը» թապիր օլունան իլլէթ տօղուչլարընտան տիւչար օլուպ, տահմ պիրէր մարգագյա միճատլէյէ սէպէպիյէթ վերէճէք իշ արայրպ, պուլյուպ, օլմաղա՝ իճատ իթմէյէ մեճպուրը տըրլար. չունքի պու մարգագլարտան, միճատլէյլերտէն, գավկալարտան զուհուր իթմէքտէ օլան կիւրիւլթիւ՝ «մարգագ չանթասը» թապիր օլունան իլլէթին միգրօպլարընը էօլտիւրմէյօրսատա, գօրգուտուպ վէ պիր միւտտէթ իչիւն սերսեմէնիպ, ույուշուպ, ույույօրլար. (պիր միւտտէթ սօնրա ույանմագ չարթըյլա)

—Անլատրմ, Խօճասարիկ աղա, անլատրմ. տէմէք օլույօր քի, Սամաթիա թաղական Խորհուրդը միւհթերեմ ազալարը տա բէք տարտա գալարգլարը իչն, եանի մարգագյա պաչգա պիր ուճ պուլամատրգլարընտան, Պալըգլրտաքի գերեզմանատունը՝ քիմսէնին ըէյնի ալմագսըզը՝ սէքիզ լիրայա սէնէվի քիրայա վերիպ, օ մուգատաէս եէ-

][ 72 ][

# ՊԻՉԱՐԷ ՊԱԳԴԱԼ

—Նա՞սըլ տէտինիզ... եվվէթ ֆաքաթ... ժանէթօն բէք կիւզել տէ եէմէք բիչիրիյօր... պէն զանն իթամիմ քի մաթպախատա... հասըլը քէնտիսի էյի պիր գըզա պէնդէյօր...։

—Եվվէթ էյի տիր, հեր հալինէ պէն քէֆիլ օլուրըմ։

—Տիւն կէճէքի քէյֆսիզլիկինիզան յօգ միւթէէսիր օլտուս, ինչալա՞ պու ագչամ աֆիյէթ իւզրէ պուլունյօրսընըզ։

Խօժէնի պաչընը էօնիւնէ էյտի, հիչ ճեվապ վերմէտի, պագդալ եինէ սեօղիւնէ տէվամլա։

—Սեվկիւլիւ զէվճէմ մատէմ քի պու կիւն պիրազ էյիսինիզ, պիր աղ աչաղըյա տիւքքեանա չէքմէճէ պաչընա ինմիշ օլսանըզ ֆէնա իթմէզսինիզ զանն իտերիմ, հանի ճանընըզ իսթերսե տէմէք իսթերիմ...։

—Նե՞ եարմագ իչիւն օրայա էնէճէյիմ Միւսիւ։

—Մալերին ֆեյաթլարընը էօյրէնսիէն» վէ պաղըլար տա մէչհուր «մաթէմաթիսիէն» օլմաղա իսթիտաալարը վար որը. պու իլմէրը հեր նէ գատար պիր տերէճէ սօնրատան տա թահվիլ օլընապիլիր իսէ տէ, անլերէ տօղուչլարընտան իսթիտաալարը օլունլարա միւմքին տէյիլ եէթիչէմէլէր։

—Հիչ պիր չէյ անլայամատրմ, խօճասարիկ աղա, նէ կիւնահրմը սագալյըմ, պէնտէնի՞զ մի անլայամայօրըմ, սի՞զ մի անլատամայօրընը, պու ճիհէթ պիր աղ մէճհուլ։

—Էլի գուլաղընտա Մարգարիկ աղա, չիմտի անլայաճագսընը։

—Հայտէ պագալըմ։

—Շիմտի պու զաթլար՝ տօղուչլարընտան քէնտիլերինէ խուսուսի օլան իլիմլերլէ մէչուլ օլմատըգլարը թագտիրտէ, սարի հիչ պիր իյէ եարամատըգլարը կէպի, սըզընթըլար տուլյուպ կէօնակէօն սինիր խասթալըգլարընա տիւչար օլուպ։ էօլիւրլեր. պունլար պիրէր «ժէնի» եանի պիրէր «հանճար» տըրլար։

—Աճալիպ, լաքին Խօճասարիկ աղա տօսթումը, էինէ պիր չէյ անլայամատրմ, այլպ տեյի՞լ եա։

—Եագլայտրգ. պիր աղ տահա թէհամիլ իթմէնիզի տրղու իտերիմ։

—Բէք ալէա, էօյլէ օլսուն։

—Շիմտի չու ճիհէթ վար տըր քի, պաղը զաթլար տօղուչլարընտան «մարգագ չանթասը» թապիր օլունան պիր նէվ սինիր խասթալըգընա տիւչար տըրլար քի, մարգասրդ վագրթ կէչիրտիքլերինտէ սրգընթըլար տուլյուպ, խասթա օլուպ, վէ պագէն տէ էօլիւրլեր։

—Բէք ալէա, պու տա էյի. լաքին եինէ պիր չէյ անլայամատրմ. վաղ կէչ, պայգա լաֆա պագալըմ։

—Ուճա կէլտիք, սըզըմա. նէ՞ գատար եիւբէյին տար ըմըշ, Մարգարիկ աղա։

—Էօյլէ օլսուն. պիթիրինիզ։

—Շիմտի պունճա սէնէլերտէն պէրու թէճրիպէ էօյլէ կէսօթերմէքտէ տիր քի, ալէսվիյէ թէքմիլ թաղական աղալար կիւրուհը՝ պու եէնի քէչֆ օլունմըշ «մարգագ չանթասը» թապիր օլունան իլլէթ տօղուչլարընտան տիւչար օլուպ, տահմ պիրէր մարգագյա միճատլէյէ սէպէպիյէթ վերէճէք իշ արայրպ, պուլյուպ, օլմաղա՝ իճատ իթմէյէ մեճպուրը տըրլար. չունքի պու մարգագլարտան, միճատլէյլերտէն, գավկալարտան զուհուր իթմէքտէ օլան կիւրիւլթիւ՝ «մարգագ չանթասը» թապիր օլունան իլլէթին միգրօպլարընը էօլտիւրմէյօրսատա, գօրգուտուպ վէ պիր միւտտէթ իչիւն սերսեմէնիպ, ույուշուպ, ույույօրլար. (պիր միւտտէթ սօնրա ույանմագ չարթըյլա)

—Անլատրմ, Խօճասարիկ աղա, անլատրմ. տէմէք օլույօր քի, Սամաթիա թաղական Խորհուրդը միւհթերեմ ազալարը տա բէք տարտա գալարգլարը իչն, եանի մարգագյա պաչգա պիր ուճ պուլամատրգլարընտան, Պալըգլրտաքի գերեզմանատունը՝ քիմսէնին ըէյնի ալմագսըզը՝ սէքիզ լիրայա սէնէվի քիրայա վերիպ, օ մուգատաէս եէ-

մէք, ալըն վերիչէ պիր աղ վուգուֆ բէյտա իթմէք իչիւն։

—Պէն տիւքքեանա չէքմէճէ պաչընա էնմէմ...։

—Նէ՞ տէտինիզ էֆէնիմ։

—Պէն չէքմէճէ պաչընա էնէմէմ տէտիմ։

—Հա՛ եվվէթ, անլայորըմ, քէնտինիզի հէնուզ զայիֆ պուլույօրսընըզ, ելան մուգատրըպսընըզ, տէյի՞լ մի։

—Խա՛յր Միւսիւ, չէքմէճէ պաչընա էնմէտիյիմին սեպեպի պու տէյիլ տիր։

—Եա նէ՞ տիր էֆէնիմ։

—Նէ՞ օլաճագ... թիճարէթլէ մէչզուլ օլմաղա հիչ իսթիտաալրմ եօգ որը. եօյլէ չէյլերլէ ասլա մէչզուլ օլմագ իսթէմէմ, պունտան սօնրա պէնիմ արզու իթթիկիմ չէյ քէնտի օտամտա եալընըզճա օթուրմագտըր։

—Նէ տէյօրսընըզ Մատամ, չէքմէճէ պաչընա էնմէք իսթէմէյօ՞րմըսընըզ։

—Խա՛յր էֆէնիմ...։

—Նա՞սըլ խա՛յր, լաթիֆէ իտէյօրսընըզ զանն իտերիմ... պիր պագդալն զէվճէսի տիւքքեանա էնիպ թիճարէթ իչիւն գօճասընա եարմագ իչիւն օրայա էնէճէյիմ Միւսիւ։

—Մալերին ֆեյաթլարընը էօյրէնսուսը իգթիտարընըզ տախիլինտէ տէյի՞լ մի տիր։

—Խա՛յր, Միւսիւ... չունքի պէն տէսթեկեահ պաչընտա ճան սըզընթըրընտան, մէէյուսկյէթտէն հէլաք օլուրըմ։

—Բէք էյի Մատամզէլ; բէք էյի-պու մուամէլէնիզ բէք նազիքեանե տէյիլ... ֆագաթ պէն կիտէր եինէ գաին վալիտէմի կէօրիւրիմ... պագդալմ նա՞սըլ օլուր։

Պագդալ պէօյլե հիտտէթլե սեօյլեսէրեք զէվճէսինին օտաստանտան չընդաը... չապգասընը պասթօնընը ալաը։

—Պու իզտիվաճըմ բէք նախօշ պիր չէքլ ալտը, տուր պագալըմ նա՞սըլ իտէճէյիզ.— գապիլինտէն մըրըլտանա, մըրըլտանա Մատամ Մութօնէնին խանէսինե կիթտի, եինէ գաբը գօճա սուֆրայա օթուրմագ իւզրէ իտիլեր, Մ. Մութօնէ՝ Տիւբօնըն վիւրուտինի իչտինճէ,

—Մ. Տիւբօ՞ն մը կէլտի, պու սեֆեր մութլագ գըզըմըզտան կէօրտիկի հիւսնը մուամէլէտէն տօլայը պիզե թէչէքքիւրե կէլմիշ տիր։

Պիտօվա.— Նէ՞ իչիւն կէլտիկինի պիլմէյօրըմ, եիւզիւնիւն գըզ գըրսուը իգթիտարընը տախիլինտէ տէյի՞լ մի տիր։

—Խա՛յր, Միւսիւ... չունքի պէն տէսթեկեահ պաչընտա ճան սըզընթըրընտան, մէէյուսկյէթտէն հէլաք օլուրըմ։

—Բէք էյի Մատամզէլ; բէք էյի-պու մուամէլէնիզ բէք նազիքեանե տէյիլ... ֆագաթ պէն կիտէր եինէ գաին վալիտէմի կէօրիւրիմ... պագդալմ նա՞սըլ օլուր։

Պագդալ պէօյլե հիտտէթլե սեօյլեսէրեք զէվճէսինին օտաստանտան չընդաը... չապգասընը պասթօնընը ալաը։

—Պու իզտիվաճըմ բէք նախօշ պիր չէքլ ալտը, տուր պագալըմ նա՞սըլ իտէճէյիզ.— գապիլինտէն մըրըլտանա, մըրըլտանա Մատամ Մութօնէնին խանէսինե կիթտի, եինէ գաբը գօճա սուֆրայա օթուրմագ իւզրէ իտիլեր, Մ. Մութօնէ՝ Տիւբօնըն վիւրուտինի իչտինճէ,

—Մ. Տիւբօ՞ն մը կէլտի, պու սեֆեր մութլագ գըզըմըզտան կէօրտիկի հիւսնը մուամէլէտէն տօլայը պիզե թէչէքքիւրե կէլմիշ տիր։

Պիտօվա.— Նէ՞ իչիւն կէլտիկինի պիլմէյօրըմ, եիւզիւնիւն գըզ գըրսուը քէսիլմիշ օլտուղընա պագդալըրսա բէք հիտտէթլիյէ պէնդէյօր։

Տիւբօն օտայա կիրտի, քէնտինէ իսքէմլէ իքրամ իթտիւէր, պիչարէ պագդալ բիւֆիւէյէ բիւֆիւէյէ օթուրը։

Մատամ Մութօնէ.— Խայրը որը ինչալահ, սեպեպը թէչրիֆինէզի անլայապիլի՞ըմիյիզ։

—Սեպեպը զիյարէթիմ խօշ կէօրիւլեճէք պիր չէյ տէյիլ տիր, բէք մեէյուսըմ...։

—Տիլմա՞նմըսընը, օ թապիր նէ օլաճագ էօյլե, անլայա՞մայօրըզ, (Մատամ Մութօնէ զէվճէսինէ խիթապէն) պու թապիրտէն սիզ պիր չէյ անլա՞յօրմըսընըզ Միւսիւ Մութօնէ։

Մութօնէ.—Տիլմանընմ տէյօր... տէմէք էօյլե իսիչ, իչթէ անլատըզըմ պու...։

Տիւբօն.— Շիմտի անլաթըրըմ էֆէնիմ... չունը պիլմէլիսինիզ քի, զէվճէմ տահա չիմտիտէն օ սուրէթլե հարաքէթ իտեյօր քի...։

Մատամ.— Աման եա Բապպիմ, նէլեր իչիտյօրըմ, սիզ էվվէնէլի տահա իքի կիւն օլտու... եինէ պու կիւն գարընընզտան չիքայէթ իչի՞ն մի կէլտինիզ... տիւն սապահ գարընընզը սըհհէթինտէն չիքայէթ իտիյօր իտինիզ, պու ագչամ տա հարաքէթինտէն պահս իտիյօրսընըզ...։ Եօ՛գ... Մ. Տիւբօն, ագընընզը պաչընընզա ալընընզ... պու հալերի սիզտէն հիչ մէմուլ իթմէզ իտիմ...։

Տիւբօն.— Մատամ պէն վուգուը հալի սեօյլէյօրըմ, գըզընընզ չիմտի պանա նէ՞ տէտի պիլիյօրմըսընընզ, իթթիկի միւնասէպէթսիզլիքտէն, տինսիզլիքլերտէն խապերինիզ վա՞ր մը։

Մ. Մութօնէ.— Նէ՞ տէտի, նէ՞ տինսիզլիք իթտի քի աճապա, օտամա պիր սալընճագ գուրտուր տա սալանա՞յրմ մը տէտի։

Մատամ.— Շիմտի սէն սուս ճանընմ, սալընճագընն պու պահատա նէ միւնասէպէթի վար։

Տիւբօն.— Բեաչքի եօյլե տէյէ իտի...։

Մատամ.—Զաբուգ սեօյլե Միւսիւ գըզըմ նէ՞ տէտի։

[Տեվամի]

# ՄԻԻԹԷՖԷՐՐԻԳԱ

Սուլթան Ամէտ հիվարընտա Գապա Սագալտա սաքին Սուպհի՝ տիկեր Սուպհի վէ Ֆաիգ իլէ էվվելճէ արալարընտա օլան ատավէթէ մէպնի տիւն ագչամ Ֆաիգ՝ Սուպհինին եօլունը պէքլէյէրէք, պիրգիրինէ թէսատիւֆլէ տիլ գավկասը իտէ իտէ Սուլթան Ամէտ ճամիսի ավլուսընա կէվմիչէր։ Պու արա Սուպհի Ֆաիգի եերէ եաթըրըպ տեօյմէքտէ իքէն, Ֆաիգ պուչաղընը չէքերէք Սուպհինին 3 եէրինտէն աղըրճա եարալամըշ որը։ Մէճբուրհ՝ ճարիհին էլինտէն պուչաղը ալարագ պիր աղ էօթէյէ աթմըշ իսէ տէ, քէնտիսինտէ գուվվեթ գալմատաղընտան, Ֆաիգին եագասընը պրագմըշ վէ Ֆաիգ դաչմըշ որը։ Զապրթաճա մէճբուհ խասթախանէյէ եաթըրըմըշ որը։ Ալէթը ճերհ օլան պուչագ էյտէ իտիլէմէմիշ տիր։ Ճարիհ չիտտէթլէ արանմագտա որը։

—Մըսըր Զարչըսը արգասընտա թահմիս սօգաղընտա Հիւսէյին վէ Ալի էֆ.լերին սիկուրթասըղ քեարկեր գուրու գահվեճի տիւքքեանընտան տիւն կէճէ սաաթ 3 բատտէլերինտէ եանկըն չըգարագ, տերհալ ասաքիր վէ մէմուրիյնը սաբրէ եէթիչկա իտիլէն զայրէթ իւզերինէ, եալընըզ մեզքիւր տիւքքեան վէ իւսթիւնտէքի օտալարը եանընը հալտէ պասթըրըմըշ որը։ Եանկըրն սեպեպի՝ մեզքիւրտիքքեանա եաթան իսմայիլ վէ Հիւսէյինին աչաղրտա ներտիվէն իւսթիւնտէ իւսթիւաչըգ պըրագըլան սաճ մանկալտան աթէչ սըչրատըղը վէ եանընտա եարը գուլամըշ պիր թէնէքէ կաղ պուլունըղը ճիհէթլե, ալթէչին պիրտէն պիրէ բարլատըղը անչաղըմըշ իսէ տէ, թահգիգաթա տէվամ օլունըշյօր։

—Էրկենի մատենինտեն իխրաճլա Թօգաթ գալմանէսինտէ թասֆիլէ իտիլիպ էվրօբայա սեվգ իտիլէն Օսմանը պագդրլարը էենպի բիսգալարընտա ֆէվգելատէ բաղպէթ մաղհար օլմագտա օլարը կիպի, մեզքիւր պագդրլարտան էվվելճէ կէօնտէրիլէնլեր Օսմանը պանգասը թարաֆքընտան Լօնտրատա քեամիլեն սաթըմըշ օլարընընտան, պունլարտան միւմքին օլարը մերթեպէ չօգ իխրաճ իլէ իրսալի մահալինէ էմր օլունմըշ որը։

—Հայվանաթտա զուհուր իտէն խասթալըղա գարը չիրինկա իտիլմէք իւզրէ, ճելալինէ լիւզում կէօրիւլեն 20 չիչէ սերօմըն սերբան իրսալի հագգընտա 3ինճի օրտուի Հիւմյունտան վուգու պուլան իչար իւզերինէ, հէման թէտարիքի իլէ կէօնտերիլմէսի Օրման, Մէատին, Զրաաթ նէզարէթինտէն իյճաղ իտէնլերէ էմր վէ թէպլիղ իտիլմիշ տիր։

—Կէչէն կիւն երէնքէօյու սթամսիօնընա կէլէն իւչ գատրն վակոնա պինմէք իւզրէ իքէն, Թրէն եօլա չըգմըշ վէ պունլարտան Չոի Թրէնէ աթլայապիլմիշ իսէ տէ, տիկերի հէր նարբլա միւվազնէսինի դայպ իտերէք, տեմիրեօլընն իւսթինէ տուշմիւշ վէ չու հալտէ պիր գաղատ ֆաճի վուգուի միւհթէմիլ իքէն, սթասիօն վէ բօլիս մէմուրլարը տերհալ եէթիչէրեք, գաղանը գուրթարմըշչար որը։

# ԳՐԷՏԻ ԼԻՕՆԷ

ՍԷՐՄԱՑԷ 250,000,000 ՖՐԱՆԳ

1903 ՄԱՐՏ 31 ԹԱՐԻԽԻՆՏԷՖԻ ԳԻԼԱՆՉՕՍԸ ՏՐՐ.

| ՄԱԹԼՈՒՊԱԹ | Ֆրանգ | Սնթ. |
|---|---|---|
| Սահմանգտա վէ պանդալարտա նուգուտ | 122,744,472 | 71 |
| Սահմանգտա պուլընան սէնէտատթ | 860,678,193 | 98 |
| Բրբոր | 158,792,419 | 02 |
| Հիսապը Ճարի | 357,250,488 | 99 |
| Բէհին վէ թէէմինաթլա իգրագ օլունան մէպալիզ վէ սուրէ | 244,825,211 | 09 |
| Հիսսէ վէ պօնօ վէ թահվիլաթ վէ էսշամ՝ | 9,426,016 | 86 |
| Էմմաքը ամթիգա ) 30,000,000<br>Էմմաքը ճէհտուտ ) 5,000,000 | 35,000,000 | » |
| Էմմ իւզերինէ այբլան հիսապլար | 14,475,843 | 74 |
| Նէքիւն | 1,803,192,646 | 39 |

| ՏՈՒՑՈՒՆԱԹ | Ֆրանգ | Սնթ. |
|---|---|---|
| Տէբօղթօ վէ արբգ պօնօլար | 590,828,688 | 52 |
| Հիսապը Ճարի | 684,514,891 | 31 |
| Գապուլ օլունան բօլիցալար | 95,337,042 | 63 |
| Վատէի մուայլինէ իլէ տէբօղթօ վէ պօնօլար | 22,409,966 | 06 |
| Էմմ իւզերինէ այբլան հիսապլար | 60,402,057 | 87 |
| Իհթիյաթ ագչէսի | 100,000,000 | » |
| Սերմայէ | 250,000,000 | » |
| Նէքիւն | 1,803,192,646 | 39 |

Ալընա մութապրգ՝ օլտուղը թասդիգ օլունըր։
Մէճլիսը իսարէ բէհի Միւտիրը ումումի
ՀԱՆՐԻ ԺԷՐՄԷՆ Ա. ՄԱՋԷՐԱ

# ՏՕԳԹ. ՄԱԼԽԱՍԵԱՆ

ՃԷՐԲԱՇ, ԼԱՈՒԹԱ ՎԷ ԳԱՏԸՆ ԽԱՍԹԱԼԸԳԼԱՐԸ ՄԻԻԹԷԽԱՍՍԻՍԻ ԲԱՐԻԶՏԷՆ ՇԱՀԱՏԷԹՆԱՄԷԼԻ

Տախլի վէ խարիճի խասթալըգլարը թէսավի, վէ սօն ուսուլը միւքեմմէլէ իլէ ամէլիյաթը հերբահիյէ իտրա իտէր։

Ուզուն միւտատէթ Բարիզ վէ Նանսի խասթախանէլէրինտէ թապիպ մուավինլիկի իճրա իթմիշ օլմաղլա, ամէլի վէ միճեբրէպ թէքէպպու

# ԱՆԱՏՕԼՈՒ ԾԸՄԷՆՏԸՓԷՐԻ
## ՀԱՅԹԱԼԸԳ ՀԱՄԸԼԱԹ ՇԷՏՎԷԼԻ

### ՀԱՅՏԱՐ ԲԱՇԱ—ԷՆԴԱՐԷ ԽԱԹԸ

16ընեմ հաթթա 1903 ապրիլ 16տան ապրիլ 22է գատար.
Խաթթն ուզունլըզը 578 քիլոմէթրո.
Սէնէվի քիլոմէթրո հասըլաթը։

| ՆԱԳԼԻԾԱԹ | Սէնէի հազբրէ Ֆրանգ | | Սէնէի մաղիյէ Ֆրանգ | | Ցարդ Ցաղլա Ֆրանգ | | Նօգսան Ֆրանգ | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Պալէատէ զիքր օ-ւլընան հաֆթատա | 7,604 | 74 | 11,306 | 21 | | | 3,701 | 47 |
| Իլք հաֆթալար | 8,459 | 44 | 12,277 | 43 | | | 3,817 | 99 |
| Ցունվար 1տէն պէ-րու | 8,406 | 03 | 12,216 | 73 | | | 3,810 | 70 |

### ԷՍԿԻՇԷՀԻՐ—ԳՕՆԵԱ ԽԱԹԸ

Ուզունլըզը 445 քիլոմէթրո
1903 ապրիլ 16տան ապրիլ 22է գատար

| ՆԱԳԼԻԾԱԹ | Սէնէի հազբրէ Ֆրանգ | | Սէնէի մաղիյէ Ֆրանգ | | Ցարդ Ցաղլա Ֆրանգ | | Նօգսան Ֆրանգ | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Պալէատէ զիքր օ-ւլընան հաֆթատա | 4,530 | 58 | 7,453 | 08 | | | 2,922 | 50 |
| Իլք հաֆթալար | 4,772 | 55 | 5,973 | 10 | | | 1,200 | 55 |
| Ցունվար 1տէն պէ-րու | 4,757 | 43 | 6,065 | 60 | | | 1,308 | 17 |

### ՊԷՕՑԻԻԲ ԹԷՐԶԻ ԹԻԻՃԱՐԸ
### ՆՇԱՆ ԱԼԻՄՇԱՀԵԱՆ

Խալի սէնէլէրաէն պէրու բիացա իւ-զէրինաէ թանըմըշ օլան Ալէմշահեան պիրատէրլէր գումբանեասը՝ քէնտի պիւ-ճիւմէ միւհիմէրամ միւլթէրլէրինին հիւսնի թէվէճճիւհինի գազանմըշ որ։ Իչպու գումբանեա պու տէֆա ֆէսխ օլունմադըա, Նշան Ալէմշահեան՝ քէնտի խուսուսի թիճարէթխանէսինի Պէյօղ-լունա Ճատաէի Ռէպիրաէ Պօն Մար-շէնին իթթիսալինաէ վէ Օսմանլը Պան-գասրնին Պէյօղլու չիւպէսինին գարը-սընտա պուլընան 350 նումէրօլը տարա-թըմանտա թէէսխ իթմիշ տիր։ Իչպու մաղազատա հէր պիր մէվսիմէ պատ ծրանսրզ վէ Ինկիլիզ գումաշլարընտան վէ տայանըգլը էյի նէվտէն օլարագ պիր չօգ չէչիա չուհալար մէվնուտ պու-լընարրլը։ Իչպու թիճարէթխանէ՝ կէ-րէք մալլարրն միւքէմմէլիյէթիլէ վէ կէրէք էհվէնիյէթիյէ պիճիւմէ թի-ճարէթխանէլէրլէ բէգապէթաէ պու-լընաղընտան, էհալիի միւհիբէրէմէնին պիր ուէֆա օլսուն թիճարէթխանէմրզի զիյարէթ իթմէլէրիլէ հէր հալտէ վէ հէր ճիհէթաէ մէմնուն գալանգալարը-նա էմինիզ։ 30—1

### ՍԱՐԱՖԻԾԼ
### ԷՎՐՕՊԱ ՊՕՐՍԱՍԸ

Լօնտրա 5 մայիս

| | |
|---|---|
| Ինկիլ. էհտամը Ինկ. Լիբ. | 092—81 |
| Օսմ. էհտամը Բ | 59—25 |
| » » Գ | 31—37 |
| » » Դ մէջիտը | 29—12 |
| » » գումանը | 29—12 |
| Օսմանլը Պանգասը | 13—87 |
| Մըսրը ասլ. մուԹԹահրաէ | 107— |
| Պուլկար իսթիգրազը | 92—50 |
| Դամպիս Բորիզ 3 մայ վատէ | 25—37 |

Բորիզ 5 մայիս

| | |
|---|---|
| Օսմ. էհտամը մէջիտը | 29—60 |
| » » գումանը | 29—70 |
| Թրանս. էհտ. 3% ֆր. | 098—30 |
| » » 3½% | — |
| Բուլգէրլէ չրմէնտաֆէրլի | 125—25 |
| Օսմանլը Բէյթիսի էհտամը | 374— |
| » Պանգասը | 598— |
| Դրէստ Լիսոնէ | 1079— |
| Իթալիա էհտամը | 103—70 |
| Օսմանիյէ | 465— |
| Տուտա Օթման | 479— |
| Սբանիոլ | 88—05 |
| Թրանսվատալ | 32— |
| Դամպիս 3 մայ վատէ | 35—170 |

Վիէննա 5 մայիս

| | |
|---|---|
| Լօնտրա իւզէրինէ գամպիս | 239—70 |
| Բուլգէրլի չրմէնտաֆէրի ֆր. | 117— |
| Օսմանլը Բէյթի ագտիսը | 344— |

Գէրլին 5 մայիս

| | |
|---|---|
| Բուլգէրլի չրմէնտաֆ. (մարգ) | 130—75 |
| Լօնտրա իւզէրինէ գամպիս | 20—30 |
| Ֆուտլը | 216—25 |

ԴԱԼԱԹԱ ՓՕՐՍԱՍԸ

| | |
|---|---|
| Էմ. Ամ. տիւն ագչմ. գրա. | 32—15½ |
| » » » էն եէնի գրէք | 32—17 |
| » » » էն ուղղը | 32—10 |
| Գու տատան ագչլաք | 32—12 |
| Բուլգէրլի չրմէն. ագչմ. գրանք. | 123—¼ |
| » » էն եէնի գրէք | 123—⅜ |
| » » էն ուղղը | 123— |
| » » ագչլաք | 123— |
| Ագչէ ֆուրդի | — |
| Բէրլօտ գրդ. | — |

ՊԱՆԳԱ ԱԴՍԻՕՆԼԱՐԸ

| | |
|---|---|
| Սիկարէթ Ա | — |
| » Բ. | — |
| Փրամվայ | 6—10 |
| Թուլուտա | 1—75 |
| Օպլիկասիոն Փրամվայ | 492— |
| Ամբրոսիա | 4—40 |
| Լոսիօմ | 83—50 |
| Պանգ Նասիոնալ աք կրէտ | 419—50 |
| Թրանսվատալ | 130— |
| Բրնքիր Թոնվիլաթը | 491— |
| Դրէստ Ֆոնսիէ էսիբրլեն | 264—50 |

Անատօլու չբմ. ագտիսը 12—40
Շէրքէթը Խալիրէ հէս. Լ. Օ. 29—50

ԱԴՃԷԼԷՐԻՆ ԾԻՑԱԹԸ

| | |
|---|---|
| Օսմ. լիրասը 100 ղ. տան | ղ. բ. |
| Գէյազ մէճիտիյէ ֆորդը | 108—06 |
| Մէճիտիյէ | 104—30 |
| Ինկիլիզ լիրասը | 109—36 |
| Ֆրանսազ ֆրանգը | 87—19 |
| Բօլ | 90— |
| Իրլանդ ֆունտը | 51—50 |
| Գարպոն գամէտի | 8—61 |

ԴԱՄԳԻՕ

| | |
|---|---|
| Լօնտրա չէք | 111.02 |
| Բարիզ չէք | 22.71 |

# ԻԼԱՆԱԹ

Պուլկար Տաղը մասէնը Հիւմայունը-նըն 318 սէնէսի հասըլաթընտան օլա-րագ մէվճուտ պուլընան 914 ամրէմ ճէտիտ վէ 742 միլյոր ամրէմ ալթուն իլէ 96251 ամրէմը ճէտիտ վէ 290 մի-լյոր ամրէմ սիմը խալիս՝ չէրը հալը Բումընին 24ինէի բէնճէնկիհ կիւնիւ սաաթ 9 բատտէլէրինաէ գարարատա-սի քէչիսէ օլունմագ վէ 24 սաաթ զարֆընտա 100սէ 3 զամմ գապուլ օ-լունըպ անտէն սօնրա օլունմամագ վէ թէգարրուր իսէճէք էամանը լիրան Օս-մանի 100 ղ. իթիպարը յլա նագէն վէ տէֆաթէն Օրման վէ Մէտատին վէ Զըրսաաթ նէզարէթի վէզնէսինէ թէս-լիմ զըլընմագ իւզրէ մէվզուի միւայի-տէյէ գօնուլմըշ օլմասը յլա, թալիպ օ-լանլարը՝ տէրօղիթօլարը միսթաս-հրպէն նէզարէթը միւլարիլէյհա էնճիւ-մէնինէ միւրաճաաթ էյլէմէլէրի լիւզու-մը իլան օլունը։
21 Նիսան 319

Էվգաֆը Հիւմայուն Խազինէսինէ միպայէասընա լիւզում էկօրիւնէն 1880 զըյէի աթիգա խալիս Գանտիա սապօ-նընն պէհէր ճէտիտ զըյէսի մէճիտի 20 ղ. հիսապյլա 3 ղ. 10 բարատա թալիպի էօհանսինտէ պուլընարզընա վէ չէհրը հալին 24ինէի բէնճէնկիհ կիւ-նիւ սաաթ 10ա գատար հէր գաչ բարա թէնզիլ օլունըրսա գապուլ օլունըպ ի-հալէի էվվէլէյէսի վէ 26ընը հումատ էրթէսի կիւնիւ 100սէ 5 թէնզիլ գա-պուլ օլունըպ հատտը լայզընը պուլ-ուզը թագտիրատ իհալէի գաթիյէսի իճրա օլունճաղընա պինանէն, նօգսա-նը յլա իթա իթմէք խսթէյնէրին՝ մէճ-լիսը իտարէի էվգաֆա միւրաճաաթ էյ-լէմէլէրի։
19 Նիսան 3 9 3—2

Հաղրէթը Բօպիլ ալէյհիւսսէլամ է-ֆէնտիմիզ հազրէթլէրի էվգաֆընտան Եաֆատաքի արազինին չիթավի վէ սայ-ֆի սիւլա մանսուլաթը՝ 319 սէնէսինէ մանսուպէն 19320 ղ.տա թալիպի էօհ-տէսինտէ օլուսուզը՝ Գուտսը Շերիֆի էվ-գաֆ մուհասպէպէճիլիկինտէն քէչիսէ գըլընան 15 Նիսան 319 թարիխի թէ-լէկրաֆնամէտէ պէյան ու իչար օլունմըշ օլմաղլա, զամմ իլէ թալիպ օլանլարը՝ թարիխը իլանէն իթիպարէն մանը ճարիի Բումընին 28ինէի կիւնիւնէ գատար 100սէ 10 նիսպէթինտէ թէէ-մին ագչէսինի միւսթահրպէն Տէրսաս-տէթէճ էվգաֆը Հիւմայուն Խազինէի ճէլիլէսինտէ Մուհասէպէի Ումումիյէ, վէ մահալինճէ մէճլիս վէ էվգաֆ իսա-բէլէրինէ միւրաճաաթ էյլէմէլէրի։
19 Նիսան 319 3—2

### ԷՎԳԱՖԸ ՀԻՒՄԱՅՈՒՆ

Պէհէլէրինին նըսֆը լիրա 100 ղ.-տան նագէն իյֆա վէ նըսֆը տիկէրի Խազինէի էվգաֆը Հիւմայունա մաս-սուս սուրէթ վէ տերիի իլէ մահսուպէն թէվիյէ օլունմագ իւզրէ տթիւզղիր մահալլաթը ուսուլ վէ նիզամը իգ-թիզասընտան օլան 4 հաֆթա իլանը-տան 4նճի հաֆթասը օլմագ իւզրէ 319 տենէի նիսանը 21նճի կիւնինէն ի-թիբարէն նիսանը 28նճի բազար էրթէսի կիւնիւ սաաթ 10ա գատար սօն միւզայէաէսի իճրա վէ էրթէսի սալը կիւնի 100սէ 5 վէ օնտան սօնրա 100սէ 10 զամմ գապուլ օլընաճաղընտան, թալիպ օլանլարը՝ գըյմէթը մաս-խամմէնէնին եօլրիսէ միւսավի թէ-էմին ագչէլէրիլէ պէրապեր Մահալ-լաթ իսարէսինէ միւրաճաաթ էյլէմէ-լէրի իլան օլունը։

Գըյմէթը
Տաֆամինէսի

..22500..40000.. պէտէլը միւզա-յէտէսի 11000.—Խավաճէ Բիրի Մէհ-մէտ էֆ. վագֆընտան Լանկատա Զագրը Աղա մահալլէսինտէ Լանկա ճատէսինտէ 9 միւքէրրէր 9 նումէ-րօլը Թէրպիէն 40 զրա արսատա մէպնի 2 օտա վէ 1 սուֆա վէ 1 գուլ. վէ40 զրա պաղչէյի վէ Թահ-թընտա պիր պապ գահվէ տիւքատա-նընը միւշթէմիլ քէարկիր պիր պապ մէնզիլին պիւթիւնի. հաճի Ահմէտ։

..8000.. 10000.— Մուգապէլէի սիւվարի Սիւլէյման էֆ. վագֆընտան Գրրզ Զէչմէտ Հիւսսամ Պէյ մահալլէսինտէ Իսմաի Նէյազի էֆ. սօգաղընտա 11 նօմէրօլը Թէրպիէն 112 զրա արսատա մէպնի 4 օտա վէ 2 սո ֆա վէ 2 գուլ. վէ 38 բարմագ պաղչէյի միւշթէմիլ ախչապ պիր պապ մէնզիլին պիւթիւնի. Մուսթաֆա։

..22000.. 12000.. պէտէլը միւզա-յէտէսի 5000.— Ցատրը էսպագ Իպ-րահիմ Բաշա վագֆընտան Զարչուի Բէպիրատ Զուխաճը խանը իւսթ գա-թընտա 31 նումէրօլը Թէրպիէն 25 զրա արսատա մէպնի 1 օտայը հա-վի վէ չէհրի 40 ղ. քիրալը քեար-կիր պիր պապ օտանը պիւթիւնի. հաֆզ Լօմէր։

17000.—Բիւսթէմ Բաշա մահալ-լէսինտէ Ուզուն Զարչը ճատէսինտ 21 վէ 23 նումէրօլը Թէրպիէն 40 զրա արսատա մէպնի վէ սէնէվի 6000 ղ. քիրալը միւլք մա կէտիք մուգատէմա իրլիքճի տիւքքանը օլուպ էլէեմմ չօրապճը վէ պիր պապ սապօնը տիւքքանարընը օտա-տան իսթիմալ օլունան պիր պապ մաղազանը 6 հիսսէտէն 1 հիսսէսի. էօրիւճի Հիւսէյին։

.. 2500..4000.. պէտէլը միւզա-յէտէսի 2000.—Թօքգաբուտա ֆա-թիմէ Սուլթան մահալլէսինտէ Ճամի Շերիֆ սօգաղընտա 4 նօմէրօլը Թէր-պիէն 60 զրա արսատա մէպնի 2 օ-տա վէ 1 սուֆա վէ 1 գուլ. վէ 60 զրա պաղչէյի միւշթէմիլ ախչապ պիր պապ մէնզիլին պիւթիւնի. հա-ճի Ահմէտ։

..6000..4000.—Դալեօնլար սէր-գալիֆասը էլհաճ Էսմէր էֆ. վագֆ-ընտան Դասրմ Բաշատա Հաճիֆէր-հատ մահալլէսինտէ Աչզլար Մէյ-տանը ճատէսինտէ միւքէրրէր 57 նօմէրօլը Թէրպիէն 175 զրա 10բար-մագ արսատա մէպնի պիր պապ ա-խըրրն պիւթիւնի. էօրիւճի Հիւսէյին։

..3000..4000.. պէտէլը միւզա-յէտէսի 2500.—Ֆաթիհնտ խավաճէ Էվիս մահալլէսինտէ Մուհզիր սօ-գաղընտա 3 նումէրօլը Թէրպիէն 75 զրա արսատա մէպնի 2 օտա վէ 1 սուֆա վէ 1 գուլ. վէ 25 զրա պաղչէյի միւշթէմիլ ախչապ պիր պապ մէնզիլին պիւթիւնի. հաֆզ Լօմէր։

..8000..8000.—Սուլթան Պայա-զիտէ Էմին Պէյ մահալլէսինտէ Էն-ֆիյէճի սօգաղընտա 9 նումէրօլը Թէրպիէն 26 զրա արսատա մէպնի 13 օտա վէ Թահթընտա 1 պօտրու-մը միւշթէմիլ ախչապ պիր պապ մէնզիլին պիւթիւնի. Նաղիֆ։

..2083½.. պէտէլը միւզայէտէսի 1806.—Զէնպէրլի Թաշտա Մօլլա Ֆէ-նարի մահալլէսինտէ Նուրը Օսմանի ճատէսինտէ 8 նումէրօլը Թէրպիէն 12 զրա արսատա մէպնի վէ չէհրի 60 ղ. քիրալը ախչապ մուգատէ-մա էսկիճի էլէեմմ մանավ տիւք-քէանը օտատան իսթիմալ օլունը-ը պիր պապ տիւքքանընն 12 հիսսէ իթիպարրյա 2 պուլուգ հիսսէսի. էօրիւճի Հիւսէյին։

..500.— Տէֆթէրտարը էսպագ էլհաճ Մուսթաֆա էֆ. վագֆընտան Զուգուր Զէչմէտ Պալապան Աղա մահալլէսինտէ Զէնճիրլի Գույու սօ-գաղընտա 30 նումէրօլը Թէրպիէն 18 զրա պիր գրթա արանն նրսֆ հիսսէսի. Նաղիֆ։

..2500.— Նիշանճը Մուսթաֆա Բաշա վագֆընտան Էյիպատ Նիշան-ճը Մուսթաֆա Բաշա մահալլէսինտէ վէ ճատէսինտէ 30 նումէրօլը Թէր-պիէն 110 զրա արսատա մէպնի վէ 150 զրա պաղչէյի հավի վէ չէհրի 40 ղ. քիրալը ախչապ միւլք մա-կէտիք պիր պապ տիւքքանընն նրսֆ հիսսէսի.—Մուսթաֆա։

..3000.. պէտէլը միւզայէտէսի 5000.—Զարչուի Բէպիրատ Գազա-լար Գօլթուզը սօգաղընտա 18 նու-մէրօլը Թէրպիէն 6 զրա արսատա մէպնի վէ չէհրի 60 ղ. քիրալը տէ-րունինտէ գազազ կէտիկինի միւս-թէգարը քեարկիր պիր պապ տիւք-քանընն նրսֆ հիսսէսի. հաճի Ահմէտ։

..9000.—Գատը գարիյէսինտէ Օս-ման Աղա մահալլէսինտէ Այրըլզ Զէչմէ սօգաղընտա 52 միւքէրրէր 54 միւքէրրէր 54 միւքէրրէր նումէրօ-արլա մուլազամ Թէրպիէն 245 զրա արսատա մէպնի 11 օտա վէ 2 սուֆա վէ 2 գույու վէ 471 զրա պաղչէ վէ չէհրի 400 ղ. վէ Թահ-թընտա տիւքքան միւշթէմիլ իքի ախչապ մէնզիլին խումս հիսսէլէրի. Մուսթաֆա.

..4687½.—Գալաթատա Եէնիճա-մի մահալլէսինտէ Հաճի Ֆոթի սօ-գաղընտա 10 նօմէրօլը Թէրպիէն 310 զրա արսատա մէպնի 10 օտա վէ 2 սուֆա վէ 170 զրա իսկէյէ մահալինի միւշթէմիլ սէնէվի 36000 ղրչ. քիրալը քեարկիր պիր մրգտար մահալի ախչապ մուգատէմա Զօր-պաճը պագդալ կէտիկի էլէեմմ բա-գը ֆապրիգասը օլարագ խաթիմալ օ-լունան կէտիկինի 120 սէհիմ իթի-պարրյա պիր պչուգ վէ բուպ վէ եէթմիշ հիսսէլէրի. հաճի Հիւսէյին։

..6667. — Գալեօնլար գալֆասը էլհաճ Էսմէր էֆ. վագֆընտան Դա-սրմ Բաշատա Գուլագսրզ Ահմէտ Գաբատան մահալլէսինտէ Մահալլէպի-ճի չրգմաղընտա 10 նօմէրօլը Թէր-պիէն 100 զրա արսատա մէպնի 4 օտա վէ 2 սուֆա վէ 1 միւշթէրէք գույու վէ 75 զրա պաղչէյի միւշ-թէմիլ ախչապ պիր պապ մէնզիլին սիւլսան հիսսէլէրի. հաճի Մահմուտ։

ԽՐՏՎԻԱԼ ՄԱՑԼ ԳՈՒՄԲԱՆԵԱՍԸ

Գարթան Կաթէչլինին սիւվար օլ-արը «Լլ Գարիրա» վաբորը՝ բազար ագչամը Իսքէնտէրիյէտէն Տէրսաաէթէ կէլէճէք վէ ալաֆ. մայիսին 5ինճի սալը կիւնիւ էօյլէնտէն սօնրա ալա-ֆրանկա սաաթ 3ակ Մարիլի, Իզմիր վէ Բիրէյէ օղրայարագ Իսքէնտէրիյէյէ հարէքէթ իսէճէք տիր։

Վաբօրատ էլէքթրիկ զըյասը պու-լընարրրլարը կէպի, եէմէլէր պիրին-ճի նէվ օլուպ, սուֆրա իւզէրինտէքի չարապ տախի մէճճանէն վէրիլէճէքտիր։

Պու պապատ զիյատ թաֆիլաթ իս-թէյէնլէր՝ Գալաթատա Ըրսթըմ իւզէ-րինտէ Մէյմէնէթ խանընտաքի մէր-քէզ աճէնթէսի վէ եախսա Սթան-պօլտա Վալիտէ Սուլթան խանընտաքի իւպէյէ միւրաճաաթ էթմէլի տիրլէր։

## ՄԷՍԱԺԸՐԻ
### ՄԱՐԻԹԻՄ

ՀԱՅԹԱԼԸԳ ՍԷՖԷՐԼԷՐ

Անատօլու լիմանլարընա Պաթում, Օտէսա, Տէրսաաէթ, Իզմիր, Սէլանիք, Շերա, Բիրէ, Բաթրաս, Մարսիլիա, Հավր, Տիւնքէրք, Լօնտրա վէ Տէրսա-սաէի իլէ Սուրիա վէ Մըսրը արսընա մանթաղամ սէյր ու սէֆէրլէր.

ՎԻՒՐՈՒՏԻՆԷ ԳԼԻԼԷՆԷՆ ՎԱԲՕՐԼԱՐ

Ալաֆ. մայիսին 13ճի չրշնպ. ագչամը «Գոնկո» Գարատէնիզտէն։

Ալաֆր. մայիսին 10ճը բազար կիւնիւ «Տուռօ» Մարսիլիասան։

Ալաֆր. մայիսին 6ընը չարշէնպիհ ագչամը «Սախալիէն» Մարսիլիասան։

ՀԱՐԼԻՔԷԹ ԻՏԷՃԷՔ ՎԱԲՕՐԼԱՐ

Ալաֆր. մայիսին 7ճի բէնճէնպիհ կիւնիւ ագչամ ալաֆր. սաաթ 4ակ գարթան Նարպօնէնին սիւվար օլտուղը «Սախալիէն» վաբորը Զանագգալէ, Իզ-միր, Վարթ, Պէյրութ, Լարնագա, Մէր-սին, Իսքէնտէրուն, Լաթաքիա, Թարապլուս վէ Պէյրութա։

Ալաֆրանկա մայիսին 5ճի սալը կիւնիւ ագչամ ալաֆր. սաաթ 4ակ գարթան Տէրրանը սիւվար օլտուղը «Օրթէկալ» վաբորը Զանագգալէ, Իզմիր, Բիրէ, Գալամաթա, Մարսիլիա, Հավր, Տիւնքէրք վէ Լօնտրայա։

Ալաֆր. մայիսին 11ճի բզ. էրթէսի կիւնիւ ագչամ ալաֆրանկա սաաթ 4ակ գարթան Այյօնը սիւվար օլ-արը «Տուռօ» վաբորը Օտէսայա։

Ալաֆր. մայիսին 14ճի բէնճէնպիհ կիւնիւ ագչամ ալաֆ. սաաթ 4ակ գար-թան Սէզլէրէնին սիւվար օլտուղը «Գոնկո» վաբորը Զանագգալէ, Իզմիր, Բիրէ, Նարօլի վէ Մարսիլիայա։

Բարիզ իչէն վէրիլէն պիլէթլէրին ֆիյաթլարը պէրվէճէը աթի տիր.

| | |
|---|---|
| Գէօյիւք բօռթլարը 1ճի մէվգը | 320 ֆր. |
| 2ճի մէվգը վաբոր վէ 1ճի մէվգը չրմէնտաֆէրի | 242 » |
| 2ճի մէվգը վաբոր վէ 2էի մէվգը չրմէնտաֆէրի | 230 » |
| Նիւք վաբօրլարը յլա հա-ճրզ 1ճի մէվգը | 245 » |

Ցատա միւքէմմէլ մալիումաթ վէ թաֆ-սիլաթ ալմագ իսթէյէնլէր՝ Գալաթատա Մօմանճէտ Սիրէ Ֆրանսէզատ մէր-քէզ աէնթէլիկինտէ միւրաճաաթ իսթէ-պիլէրլէր։

Գումբանեա սօղրուտան սօղրույա Բարիզ վէ Բարի-Լիօն-Մէսաիէռանտ չրմէնտաֆէրինին էն իյլէք սթամսիոնլարը իչէն տաթի պիլէթ վէճէպիլէր։

## ՍԱԹՈՒԱՍՍԷՋՏ
### ՖԻՐՈՒՍԻԹ ՕԼՈՒՆԱՆ ՖԻԹՈՊԼԱՐ

| | Ղրշ. |
|---|---|
| Երլանը Իզի | 10 |
| Մէճնունէլէր Թապպի իւ էիլա | 24 |
| Սարը Խնու | 12 |
| Պիր Գարը Իքի Գօճա | 5 |
| Հիքմէթամիզ Պիր Տավ | 7 |
| Ֆանֆիրլուցցի | 5 |
| Զէվճ վէ Գրոգանէ Զէվճէ | 20 |
| Կնոյ Մատ Կալ | 10 |


# ՍԻՆԿԷՐ
## ԶԱԹԸ ՀԱԶՐԷԹԸ ՇԷՀՐԻՑԱՐԻՆԻՆ
### ՏԻՔԻՇ ՄԱՔԻՆԱԼԱՐԸ ՄԻՒԹԷԱՀՀԻՍՏԻ
### THE SINGER MANUFACTURING C.

Սինկէր գումբանեասընն խալիս Ինկիլիզ չէլի-կինտէն օլարագ իմալ իթմէքտէ օլտուղը մաքինալա-րընն զէրաֆէթ վէ մէթանէթ իլէ սաիր պիր խալի մուհասսէնաթը օլ ատրէճէ թագտիր օլընմըշ որ քի, պու կիւն տիւնեանընն հէր թարաֆընտա պիւթիւն ֆամիլեալար, թէրզիլէր վէ գունտուրաճըլար մահզա Սինկէր մաքինասը իսթիմալ իթմէքտէ տիրլէր։

Սինկէր գումբանեասը՝ չիմտիյէ գատար վուգու պուլան միւթեատտիտ սէրկիի. ումմումիլէրտէ ատօրթ եիւզտէն զիյատ տիրլօմ վէ միսալեալարա նսիլ օ-մուշ որ։

Շիւպէլէր պիլճիւմէ վիլայաթը Շահանէտ։
Մէզքիւր մաքինալարրն մահալը ֆիւրուխթը.

| | |
|---|---|
| Պէյօղլունա | Տօղրու Եօլտա Գալաթա Սէրայընտա Մէքթէպը Սուլթանի գարշրսընտա։ |
| | Գօն Մարչէ գարշրսընտա Նօ. 343 միւքէրրէր։ |
| Գալաթատա | Թիւնէլին արգասընտա Սինկէր խանընտա։ |
| | Թրամվայ սթասիօնընն գարշրսընտա։ |
| | Սուլթան Համմամընտա Նօ. 2։ |
| Սթանպօլտա | Սուլթան Պայազիտտէ Թրամվայ սթասիօնը գարշրսընտա Նօ. 13։ |
| Իսկիսարայ | Զարչը պօյունտա Նօ. 120։ |

Թագլիալէրտէն սագընմագ իչին պալէատէքի մարգանընն՝ մաքինալա-րընն իւզէրինտէ պուլընմասընա տիգգաթ իթմէլի։

Մէզքիւր գումբանեանընն խարէյի ումմումիյէսի՝ Պէյօղլունտա Տօղրու Եօլտա 343 վէ միւքէրրէր 343 նումէրօլը Տիւզօղլու Սերգիս պէյ խանէսինտէ։



ԲԷՆՏԻ ԲԷՆՏԻՆԷ ՀԷՐ ՆԷՎԻ ԿԱԶՕՂ ԻՄԱԼ ԻԹՄԷՔ ԻԶԻՒՆ
## ԻԶՄԻՐՏԷ ԺԱՆ ԷՄԻՐԶԷՆԻՆ
ԻԾՃԱՏԸ ՕԼԱՆ ՊԷՐԱԹԸ ՄԻԻԲԷՄՄԷԼ ԿԱԶՕՂ ՄԱԹԻՆԱԼԱՐԸ

### 1902 ՍԷՆԷՍԻ ՄՕՏԷԼԻ

Պու մաքինասան սաթքն ալանլար՝ ազ սերմայէ իլէ չօգ քեար իտէպիլէթէ-լէրինէն, գահվէճիլէրէ, լօգանթաճըլարա վէ միւսքիրաթ սաթանլարա քէմալ էմնիյէթ իլէ թավսիյէ օլունը։ Ղայէթ ատան պիր ֆիյաթ իլէ կազօղ իսթիսնա իթմէք իսթէյէն զուրա էհալիսինէ տահա զիյատ միւնասիպ վէ էլվէրիշլի պու Տէօրթ մէթալիք իլէ նէզաֆէթ վէ հրզ սրհէթ նօգաբրնան զանգրնան նէֆիս օն իքի պէօյիւք չիչէ կազօղ իսթիհսալ օլունապիլիկի ճիհէթլէ, հիլ պիր բէգապէթ պունա մուգավէմէթ իտէմէզ։ Իչպու մաքինա՝ սաաթտա 240 չիչ թօլտուրուր վէ բէք չօգ եէրլէր իշղալ իթմէզ, վէ պինանէլէյէ, թէէսխսաթ մէ-սարիֆինէ աէ իհթիյաճ մէս էյլէմէզ։ Իչպու մաքինա՝ քէնտի քէնտինէ ալէվ ու հարէքէթ իթթիխինանէն, էլ իլէ թէէարրիճ օլունան սաիր մաքինալարտաքի միւ-քիլաթ պունատա եօգ որը։ Մէզքիւր մաքինանընն խսթիմալինտէ օլ գատար թա-սարրուֆ վար որը քի, իչ մահ զարֆընտա մաքինանընն պէտէլի թէխսիյ իսիլ-միշ, ճանի մաքինա քէնտի քէնտինէ պէտէլինի էօտէմիշ օլուր։ Միւթէնէվիի կա-զօղլարընն սուրէթը իմալինի վէ մաքինանընն թարղը խսթիմալինի վէ իսարէ-սինի միւպէյյին օլան թալիմաթը մէճճանէն վէրիլիր։ Ըէգապէթէ մէյտան վէրիլմէմէ իչին քիւչիւք քէօյլէրէ եալընը պիր մա-քինա սաթրլանճագ որը։ Միւլթէրիլէրին տիգգաթսըզլընը եիւգիւնանն մաքինա-նընն իշլէմէսինէ մանի օլապիլէճէք քեաֆֆէթի ավարրզ մէճճանէն թարիր իսիլէճէ-նու գատար քի, թէպտիլ վէ թէէտիսի լազըմ կէլէն բարյալարընընն պէտէլի ալը-նաճագ որը։ Կազօղընն գաչա մալ օլատուղընա վէ նէ գատար սուհուլէթլէ իսթի-մալ իսիլսիկինէ սաիր միւլթէրիլէրճէ գանսաթ հասըլ օլմագ իւզրէ թէէրիւպէտի քէնտի հուզուրլարընտա տախի իճրա օլունապիլիր։ Պու մաքինալարատան պիր գա-եիւզ ատէաի՝ խալի վազթատան պէրու միւլթէրիլէրին խօշնուսիյէթինի մուճի-օլարագ պօղուլմագտաղընը գուլլանըլմագտա որը։ Մէզքիւր մաքինա՝ թէէմինաթլ լազըմմ մուգապիլինտէ թէգսիրթը մուայյէնէ իլէ 27 ատէա Օսմանլը ելրասընա ֆիւրուխթ օլունմագտա որը։ Բէչինէն պանլարա միւնասիպ սուրէթտէ ագօրթ իսիլէճէք տիր։ Պու պապատ տահա զիյատ թաֆիլաթ վէ իյղահաթ ալմագ իս-թէյէնլէրին՝ Իզմիրտէ Սբօնթի Ֆէրիանէսինտէ 19նումէրօլը Լա Գարպօնիք Օրիան-թալ մաղազասընն ֆէնէն միւտիրի Միսիս Ժան Էմիրզէէ միւրաճաաթ պուլը-մասը մէրճու որը։ 20—17



### ԱՅՐ, ԿԻՆ, ՏԳԱՑ

Մարդս տենդի հիւանդութենէ վիճէ տկար կը մնայ, մանաւանդ տղայ մը։ Թափանցիկ հարկ չիտեսնուի, հիւանդին պէտք է տալ

Ճիշերու վրայ ասոր ուշադրութիւն ընել պէտք է։

## SCOTT'S EMULSION

և տկարութիւնը անմիջապէս և վստահափար կը փարատէ
և կը տեսնուի որ

### ԸՍԿՕԹԻ ԲԸՂԸԳԴՐՈՒԹԻՒՆ

մարմինը պատող բոլոր տկարութիւններու դեմ ամենամեծ դեղ է։ Բրեգական տակ ասոր հաւասար բան մը չկայ. այնպէս կատարեալ կը բժշկէ որ և կարծուի թէ հիւանդութիւնը կուտէ ու կը կլլէ։

Բոլոր դեղատուներու և դեղագործներու մօտ։
18



ՎԷՐԻՍԻՒՅԷ ՍԱԹԸԾ
## ՀԻՐՃԱԻ ՄԱՂԱԶԱՍԸ

ՎԷՐԷՍԻՒՅԷ ՍԱԹԸԾ
ՄԻՒԾԹԷՐԻԼԷՐԷ ԴՕԼԱԾ-
ԼԸԳ ԻԶԻՒՆ
ՖԻՅԱԹ ՄԱԳԹՈՒ

ՀԷՐՃԱՅԻ
HERCZAI
HERDJAI
XERTZAI

ՀԷՐ ՆԷՎ ՄԻԻՃԵՎԷ-ԲԱԹԱ ՄԱԼԻՒԹ ՕԼՄԱԳ ԻՍԹԷՐ ԻՍԷՆԻԶ
ՍԹԱՆՊՕԼՅԱ ԳՈՒՅՈՒՄՃԸ ՉԱՐՇԸՍԸՆՅԱ ՊԷՕՑԻԻԲ ՃԱՏՏԷ Ն. 13
ՄԻԻՐԱՃԱԱԹ ԻՏԻՆԻԶ

ՀԷՐՃԱՅԻ մաղազասընտա էվրօբա ուսուլիլէ հազբրլանմըշ վէ էն պիրին-ճի նէվէլէրինանէն օլմագ չարթըյա միւճէվհէրաթ պուլընմագտա որը։
ՀԷՐՃԱՅԻ մաղազասընն ֆիյաթլարը՝ բէգապէթ գապուլ իթմէզ տէրէճէ-տէ տիր։
ՀԷՐՃԱՅԻ մաղազասընտա կիւմիւշ մամուլաթը տախի պուլընմագտա որը։
ՀԷՐՃԱՅԻ մաղազասընտա սաաթլար, ալթուն վէ կիւմիւշ գօրսընլար վէ կիւմիւշ պասթընլար պուլընմագտա որը։

ՇԱՐԹԼԱՐ

100տէ 20 բէչին, միւթէպագրսը իչէն հաֆթատա 100տէ 5 թէէսխիսթ։
ԲԷՇԻՆ ԱԼԱՆԱ 100ՏԷ 5 ԹԷՆԶԻԼ
Միւսթատմէլ օլան միւնէվվէրաթ՝ էկէր պօղուլմամըշ իսէ 100տէ 10 թէնզիլ իլէ կէրի ալընը։